

Le Lingot

Un Journal du Saguenay

VOLUME VI

ARVIDA, VENDREDI 23 JUILLET 1948

NUMERO 10

Récit d'un merveilleux voyage au pays de la bauxite

Nous referons, avec Mlle Cécilia Simard, le magnifique voyage qu'elle vient d'accomplir en Amérique du Sud, en compagnie de sa mère, Mme Ths-Ls Villeneuve, de Bagotville. Grâce au journal qu'a tenu fidèlement Mlle Simard, il lui a été facile de retracer l'itinéraire suivi et de produire chez ses lecteurs, par les photographies qui accompagnent son texte, l'impression qu'ils l'ont suivie durant toute sa pérégrination.

Nous savons déjà que Mlle Cécilia Simard avait gagné le concours organisé l'an dernier par Saguenay Terminals, Ltd. afin de trouver de nouveaux noms pour les navires de cette compagnie.

C'est un grand événement dans la vie qu'un voyage en Guyane Anglaise, surtout quand on a l'heureuse surprise d'apprendre qu'on a gagné ce voyage dans un concours. En effet, c'est en septembre dernier que la nouvelle me parvenait par télégramme. Et depuis, ce furent les préparatifs pour le grand voyage en question. La Compagnie Saguenay Terminals Limited me permettant d'emmener un membre de ma famille, c'est ma mère que je choisis.

C'est donc le 5 mai que nous montions à bord du "S.S. Péribonka" à Port-Alfred. Plusieurs parents et amis venaient nous souhaiter un bon

voyage, ainsi que des représentants de la Compagnie. Le Capitaine J.-E. Jenks nous fut présenté et nous emmena à notre cabine, qui, à notre surprise, comportait tout le confort des navires à passagers, et de plus, était décorée de roses blanches et rouges. Il y avait des bonbonnières, des revues, des fruits, gracieuseté de Saguenay Terminals Limited.



James Bailey, steward en chef, qui veillait à l'accommodation des voyageuses à bord du "S.S. Péribonka" et Mlle C. Simard.

Les premiers jours furent plutôt froids, la température variant entre 35° et 45°. Le long de la côte de

Mlle-du-Cap-Breton, nous avons eu trente-six heures de brume, et le sifflet du navire se faisait entendre toutes les cinq minutes. Puis ce fut le roulis qui nous faisait marcher comme des personnes ivres. La crainte du mal de mer fut vite dissipée. L'air pur, le soleil, la nourriture excellente, l'amabilité du capitaine et la franche camaraderie de tous, rendirent notre séjour sur le "Péribonka", des plus agréables.

Le 9 mai, quand nous entrâmes dans le "gulf stream", la température changea du tout au tout. De 45° qu'elle était, elle monta à 62°. Elle continua à monter graduellement jusqu'à 80°, pour se maintenir entre 80° et 85°.

Le Capitaine nous apprit que nous passerions près des Iles Caraïbiennes. Le 15 mai, nous commençons à les côtoyer, malheureusement nous étions trop loin, nous distinguons à peine les montagnes de la Guadeloupe. Puis ce furent Dominica, la Martinique, St-Vincent, les Grenadines, et Grenada, que nous voyions de plus près.

C'est le 17 mai que nous atteignons Trinidad. A cinq heures et demie, je fus témoin d'un magnifique lever du soleil au-dessus des montagnes. A neuf heures, nous sommes à Chaguaramas Bay, où se trouve l'entrepôt de bauxite et les bureaux de Chaguaramas Terminals Limited. Nous arrêtons pour la journée seulement, afin de prendre un chargement d'huile. Après le dîner, un monsieur vient nous chercher, ma mère et moi, pour aller à Maracas Bay, et nous partons à travers les montagnes, par une route étroite et tortueuse. Nous atteignons une très belle plage où chacun s'en donne à coeur joie. Une chose que nous remarquons, c'est que le trafic se fait à gauche ici.

Nous repartons à huit heures le même jour, pour arriver à Georgetown, mercredi le 19, à deux heures. On nous apprend que nous passerons quelques jours ici, alors nous faisons nos valises et disons adieu au "Péribonka".

Ces quelques jours passés à Georgetown nous ont permis de faire connaissance avec la capitale de la

(suite à la page 3)

Service de radiotéléphone

Un service de radiotéléphone relie maintenant en ligne directe la municipalité de Tadoussac à La Malbaie et à Rivière-du-Loup. Fourni par la Compagnie de Téléphone de Charlevoix et Saguenay, ce service contribuera à améliorer considérablement les communications entre la rive nord et la rive sud du St-Laurent.

Les appels entre les endroits desservis par la Compagnie de Téléphone Saguenay-Québec, au Lac-St-Jean, et le réseau régional de La Malbaie, sur la côte nord, et par la Compagnie de Téléphone de Kamouraska, sur la côte sud, devaient auparavant longer les deux rives en passant par Québec sur des lignes très encombrées. De plus, on devait les relayer à certains points de jonction en utilisant plusieurs circuits et il s'ensuivait fatalement des délais dans l'établissement des communications. D'autre part, la rivière Saguenay, qui a englouti plusieurs câbles sous-marins, constituait un obstacle presque insurmontable, et les conversations étaient parfois brouillées.

Le nouveau service est fourni par un outillage radiotéléphonique ultra-moderne, à fréquence modulée, qui éliminera toute interférence atmosphérique. Une voie directe relie respectivement Tadoussac à Rivière-du-Loup, soit une distance de 23 milles, et La Malbaie à Rivière-du-Loup, sur un parcours de 32 milles. Deux circuits directs sont également établis entre La Malbaie et Tadoussac. Ce nouveau service présente donc des garanties de rapidité et d'efficacité.

M. G.-T. Malby promu à un nouveau poste



M. P.-E. Radley, ingénieur en chef de l'Aluminum Company of Canada, Limited, à Montréal, annonce qu'à partir du 1er août, M. G.-T. Malby fera partie du personnel du département général de génie. Il remplira les mêmes charges que celles qu'avait M. A.-O. Hawes, et comprenant celle d'inspecteur des édifices et des constructions de toutes les usines d'Alcan, exception faite pour les constructions de la ville et de Saguenay Terminals, lesquelles continueront d'être respectivement sous la direction de MM. Gorham et Roestad. M. Malby aura ses quartiers généraux à Arvida.

Par suite de la nomination de M. Hawes à un nouveau poste, MM. Malby, Roestad et Gorham se rapporteront à l'ingénieur en chef d'Alcan.

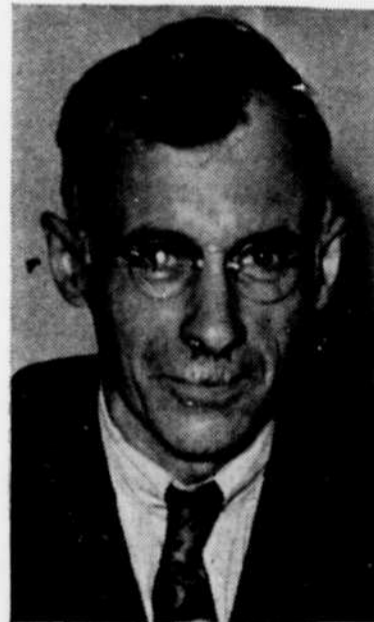
M. Malby est actuellement assistant surintendant, en charge de l'entretien, du département de la mécanique. Il est au service d'Alcan depuis 10 ans et 10 mois.

Concert dédié à la Chambre de Commerce

Le concert de la Fanfare d'Arvida sera dédié, le jeudi 29 juillet, à la Chambre de Commerce d'Arvida.

M. Guillaume Tremblay réélu à la présidence

A une assemblée tenue jeudi soir le 15 juillet, les Commissaires d'écoles pour la cité d'Arvida ont réélu à l'unanimité M. Guillaume Tremblay à la présidence de la Commission.



M. Tremblay fait partie de la Commission Scolaire, à titre de commissaire depuis 20 ans et il en assume la présidence depuis maintenant 16 ans.

Le Lingot se fait l'interprète de toute la population arvidienne pour féliciter M. Tremblay.

Cours d'instruction sur la natation

Un cours spécial d'instructeurs en natation sera donné par la société canadienne de la Croix-Rouge à ceux qui ne pourront suivre les cours de jour qui seront donnés à la plage de Shipshaw du 2 au 5 août. Ceux que la chose intéresse peuvent se procurer des formules d'applications et toutes informations supplémentaires en s'adressant à M. Bernard Reeves, département de la Comptabilité, tél. 2292 ou en lui écrivant à 291ème rue, Arvida.

On peut aussi se procurer des formules et obtenir des informations en s'adressant à M. Claude Marie, garde de sécurité, plage de Shipshaw. Si l'on manifeste suffisamment d'intérêt le capitaine J.-C.-L. Pilon, directeur provincial donnera le cours à la plage de Shipshaw du 2 au 5 août de 6 h. 30 à 8 h. p.m.

Exposition Horticole

M. Georges Charron, président de la Société Horticole d'Arvida, annonce que l'exposition annuelle de légumes et de fleurs aura lieu à l'auditorium du Centre de Récréation, jeudi le 26 août. Plusieurs jours avant cette date, on décernera les prix à ceux qui auront les plus beaux potagers et les plus beaux jardins. Toutes les informations en rapport avec l'exposition horticole seront envoyées aux intéressés prochainement.

Votons mercredi le 28

Les vingt-trois bureaux de votation de la cité d'Arvida seront ouverts de 9 heures du matin à 6 heures et demie du soir, mercredi prochain, le 28 courant. Il est à espérer que tous les citoyens qui ont le privilège de voter ne manqueront pas de remplir ce devoir.

COUP D'OEIL SUR LA RÉGION

ST-BRUNO — M. Joseph Bouchard, cultivateur de St-Bruno, a été nommé président de l'U.C.C. en remplacement de M. Simon Maltais, démissionnaire, lors de la réunion du bureau de direction de la Fédération de l'U.C.C. du Saguenay, tenue récemment à St-Bruno. M. Bouchard a été choisi à l'unanimité par tous les directeurs, sur la proposition de M. Raoul Tremblay, de St-Jérôme, vice-président, appuyé par M. Edmond Larouche, de Bagotville, membre de l'exécutif.

CHICOUTIMI — La Cité a adopté un nouveau système de stationnement sur la rue Racine. Les arrêts sont limités à 60 minutes et la police verra à faire observer rigoureusement ce nouveau règlement.

CHICOUTIMI — Les autorités de la cité ont décidé de mettre un frein aux excès de vitesse dans les limites de la ville. Deux citoyens de Chicoutimi et l'un de Ste-Anne ont dû comparaître en cour de Recorder pour répondre à semblable accusation. Ils ont plaidé coupable et immédiatement ont été condamnés à \$10.00 d'amende et les frais. Les autorités poursuivront avec vigueur tous ceux qui enfreindront le règlement de la vitesse dans les limites de la ville.

NORMANDIN — Plus de 250 éleveurs de bétail Ayrshire de la région du Lac-St-Jean se sont réunis dernièrement à la Ferme expérimentale de Normandin pour participer à une fête champêtre organisée par le club Ayrshire du Saguenay. M. Alphonse Brassard présida la réunion à laquelle participèrent une soixantaine de membres des cercles des jeunes agriculteurs sous la conduite de M. Henri Tremblay, agronome propagandiste.

ROBERVAL — Des milliers de personnes des trois comtés ont visité l'Exposition régionale de Roberval. Les nombreux exhibits qu'on y a présentés et la variété des amusements en ont fait un succès vraiment remarquable. Cette exposition régionale, la vingt-neuvième du genre tenue à Roberval, peut être considérée à juste titre comme un temps de triomphe pour l'agriculture, le commerce et l'industrie de nos comtés.

CHICOUTIMI — M. le greffier de la cité vient d'annoncer la date prochaine des élections municipales dans notre ville. La mise en nomination aura lieu le 20 juillet et la votation, s'il y a lieu, se fera le 2 août.

CHICOUTIMI — La Cité de Chicoutimi fait présentement d'importants travaux d'élargissement sur la rue Racine. Les sections Morin-Tessier et Tessier-Ste-Anne sont actuellement complétées. Ce travail d'amélioration aidera beaucoup à activer la circulation sur cette artère commerciale importante.

Notre fanfare donnera un concert à Roberval

Dimanche le 25 juillet, la fanfare d'Arvida se rendra à Roberval donner un concert pour le bénéfice des malades du sanatorium Saint-Michel de Roberval. C'est en réponse à une demande des malades de ce sanatorium, que la fanfare d'Arvida a accepté de donner un tel concert, et la cité d'Arvida, pour sa part, défrayera tous les frais de transport de la fanfare. Ce concert sera donné vers 3 heures de l'après-midi, au kiosque situé en face du sanatorium. S'il pleut, le concert sera donné dans la salle des réunions du sanatorium Saint-Michel.



Le S.S. Péribonka à bord duquel Mme Villeneuve et Mlle Simard ont fait le trajet du Saguenay à la Guyane Anglaise.

Mr. G. T. Malby Joins General Engineering Department

Mr. P. E. Radley, Chief Engineer of the Aluminum Company of Canada Limited, Montreal, has announced that effective the 1st of August, Mr. G. T. Malby will be transferred to the staff of the General Engineering Department. He will be responsible for those duties formerly carried out by Mr. A. O. Hawes, including that of Inspector of Buildings and Structures for all of Alcan's plants, but excluding townsite construction and Saguenay Terminals construction which will continue to be handled by Messrs. Gorham and Roestad, respectively. Mr. Malby will have his headquarters at Arvida.

Following the assignment of Mr. Hawes to other duties, Messrs. Malby, Gorham and Roestad will report to the Chief Engineer of the Aluminum Company.

Mr. Malby is at present the Assistant Superintendent in charge of Maintenance in the Mechanical Department. He has been with the Aluminum Company for about eleven years.

Voting Day

Wednesday 28th July is Provincial Election Day and polls will be open from 9:00 A.M. to 6:30 P.M. Any employees who are eligible to vote should do so at such times as will cause the least interference with Plant operations and any construction that may be taking place.

Regular day operations will close at 3:30 P.M. for the convenience of electors. Employees eligible to vote, who are working on shift from 8:00 A.M. to 4:00 P.M., and who wish to do so, will be allowed to leave work at 3:30 P.M.

Superintendent

Mr. Martin's interest in Sports covers a wide field; he played defence for the Montreal High School Team which won the Senior A Hockey Championship, was a member of the Track team which won the Montreal High Schools Field



Mr. Andrew Martin, Physical Education Student from McGill University and genial Superintendent of the Arvida Playground.

Day several years running, played running-half for the Toronto Argonauts and also skis, swims, plays basketball and golf.

"Andy" is enrolled in the Physical Education Course at McGill University; on the playground, here, he is putting into practice the knowledge acquired during his first year at college plus the experience gained coaching the St. Lambert's Junior B Hockey Team that won the Montreal District championship last year, and coaching his high-school football team.

DATES TO REMEMBER

- 23rd July - Father & Son Baseball Game, 6.45 P.M.
- 24th July - Saguenay Country Club Dance
- 25th July - Last Baseball game in this year's league at Parc Moritz.
- 27th July - Gilbert & Sullivan's operetta "Le Grand Duc" broadcasted by the C.B.C. network at 8.30 P.M.
- Address on Water Safety, Recreation Centre, 8.00 P.M.
- Arvida Band Concert, dedicated to Les Syndicats Catholiques, Recreation Centre Band Stand, 8.30 P.M.
- 31st July - Saguenay Country Club visits Port Alfred Golf Club for inter-club match.

MARRIED AT TORONTO



The above photograph shows Mr. and Mrs. Ted Woods signing the register following their wedding which took place in Toronto on 26th June.

Playing at the Playground

Activities at the Arvida Playground are in full swing now, with the children themselves taking an important part in the organization of their activities. They have elected Art McLeod, Mayor of the Arvida Playtown and Committeemen Sheila Morris for Sports, John Stopen for Recreation and News, Marlene Hébert for Welfare. This Committee meets Friday afternoons to draw up a programme for the coming week, review past activities and discuss problems that develop in connection with the Playground.

The girls have formed a three-team volleyball league with Veronica Boland, A. Swales, and H. Gordon as team captains. They are making tea pot stands, napkin rings etc. with handicraft materials and have challenged the boys in a horseshoe tournament.

SAFETY WEEK

Police Chief C. E. Barrette opened a playground safety week last Monday with a talk on General Safety Rules. The children worked all week drawing and painting safety posters for a contest judged Thursday afternoon by Chief C. E. Barrette and F. Premont of the Arvida Police and Fire Departments and Mr. C. A. Chalifour the Alcan Director of Security.

FATHERS & SONS

This evening the boys ball team is playing a team composed of their fathers who will occupy the same team positions as their sons. The game starts at 6.45 on the field located north of Radin Rd. and Seventh street; it will be followed at 8.30 by a bon-fire, sing-song and amateur show near the Arvida High School.

Next week, July 26th to 30th, Track and Field events will be stressed in preparation for the Playground Olympic games to be conducted Friday afternoon the 23rd July.

The wholehearted interest and co-operation of parents is gratefully acknowledged by the Arvida Playground Committee which conducts the playground under the Direction of Mr. Andrew Martin and Miss Alice Trevis, Supervisors and Misses M.L. Tremblay and Helen Thomason, Assistant Supervisors.

Cycling Contests

An aeroplane piloted by Bobby Blenkiron, a sailboat skippered by Edmund Eberts, and a mustang ridden by cowboy Jimmy Bélanger won the first three prizes last Thursday, in a decorated bicycles contest held at the Arvida Playground. Over 70 bicycles, attractively decorated with designs of colored paper and cardboard competed for honours in the parade led by Mayor Art McLeod and drummer Diana Marcotte to Castner St. where judges Mr. M. Finney, Mr. V. Beateay and Mrs. M. D. McKay, chose the winners. After the parade, the following races were held: Tricycles: under 6 years old, won by Connie Nichols and second race won by Sybil Tremblay; 6 and 7 year olds, won by Halford Wilson.

Bicycles: 8 and 9 year olds, won by Peter Monovan; 10 year olds, won by Bobbie Blenkiron; 11 year olds, won by Emile Stipcich; 12 years and older, won by Gary Downes; 1 mile race won by Art McLeod; slow-race won by Garry Downs; riding under the bar, won by Rejean Chabot.

Girls races, half-mile event won by Veronica Boland, who also won the slow-race; Marlene Hébert won a race riding on the back wheel.

A Parable for Free Enterprise

The practical application of the parable of the talents by the Rev. Gordon C. Smith of the United Church in Haliburton, Ont., is a crystal clear illustration of the effectiveness of the free enterprise system.

The minister needed funds to renovate the church. He borrowed \$1,000 from the bank and lent the money in small amounts to members of his congregation. He preached them a sermon on the parable of the talents and urged them to apply in their daily lives the productive principle it taught.

His people made things and sold them, grew things and sold them, found an astonishing variety of ways in which they could make their services valuable to others.

Within two months they had more than doubled their talents. The original \$1,000 had grown to \$2,570.

(The Financial Post)

Tennis Tournaments

A team from the Kenogami Tennis Club will meet the Arvida team on Sunday evening, July 25th at 7:30 P.M. at the courts behind the Saguenay Inn. Some interesting matches are expected to result from this encounter.

Entries for the local club tournaments may be given to Ray Finney or Ves White any time before July 31st. The draw will be made on July 31st and play will begin on Monday, August 2nd.

Keeping Cool But Safely

Record crowds seeking relief from the warm weather are finding that relief in the cool waters at Shipshaw Beach. While the biggest crowds are on the weekends, a considerable number go up after work to spend the evening there; and an organized party from the Arvida Playground goes up every Wednesday.

EVENING COURSES

An evening swimming instructors' course is being planned. Instructions will be given August 2nd to August 5th from 6.30 to 8 P.M. You too can now learn to be a lifeguard in your spare-time, if unable to attend the day courses. Application forms and additional information can be obtained from Mr. Bernard Reeves, Accounting Department, tel. 2292 or write 223, 29th St., Arvida. Mr. Claude Marie, Lifeguard at Shipshaw beach can also supply application forms and information.

WATER SAFETY

Safe swimming will be further emphasized by Dr. Harvey Donney, National Director of First Aid and Swimming and Water Safety for the Red Cross Society who will deliver a short address on July 27th in the Recreation Centre Auditorium, and show Water Safety Movies. Dr. Donney will be accompanied by Mr. D. T. Rose, Provincial Director, Swimming and Water Safety.

Shipshaw Beach Bus Service

TIME TABLE

Leaves Chicoutimi: 10.00 A.M., 1.00 P.M., 1.30, 2.00, 2.30 P.M.
Leaves Recreation Centre: 10.00 A.M., 1.00 P.M., 1.30, 2.30, 4.00 P.M.
Leaves Alcan Main Gate: 5.30 P.M.

Leaves Jonquiere-Kenogami: 10.00 A.M., 1.00 P.M., 1.30, 2.00, 2.30 P.M.
Returns from Beach to Kenogami, Jonquiere, Arvida, Chicoutimi: 5.30 P.M., 6.00, 8.30, 9.00 P.M.

FARES

Chicoutimi to Beach: Adults: 0.80; Children: 0.40.
Jonquiere to Beach: Adults: 0.25.
Kenogami to Beach: 0.20.
Recreation Centre to Beach: Adults: 0.40; Children: 0.25.
No one-way tickets will be sold.

Ball Club Supporters will be Rewarded

The last scheduled Baseball game of the season will be played at Parc Moritz on Sunday the 25th July, at which time subscribers to the local club's support can assist at the distribution of prizes.

LOKEN - TODD MARRIED IN ARVIDA



Mr. and Mrs. Wm. Lawrence Todd photographed following their wedding which took place recently in Arvida.

Here and There

Mrs. R. C. March entertained at a tea on Monday afternoon 19th July in honour of Mrs. McLaughlin of Edmonton, Alta., who is visiting her daughter and son-in-law Mr. and Mrs. Dale Madill.

Mrs. R. W. Callon entertained at the tea hour on Thursday afternoon 22nd July.

Mrs. W. James and two children arrived in Arvida on Tuesday morning, 20th July after spending a month in Toronto visiting relatives and friends.

Mr. and Mrs. S. Crerar and two children arrived in Arvida on Tuesday morning from Montreal, bringing with them Mrs. Crerar's mother, who will be spending a few days visiting her daughter and son-in-law.

Mrs. S. G. Beckett and daughter Marjorie of Toronto will arrive in Arvida on Saturday morning, 24th July and will be guests at the Saguenay Inn for two or three weeks.

Miss Ellen MacInnis of Montreal is spending a few weeks at the home of Mr. and Mrs. Allan Cook.

Mrs. C. W. Adams entertained a number of friends at a tea on Wednesday afternoon, 21st July.

Sunburn Prevention

Prevention of even the slightest sunburn is worth more than the cure. Thus doctors advise that a person build up a resistance to sunburn gradually. This may be accomplished by exposing oneself to the sun for only five minutes the first day, ten minutes the second, twenty minutes the third, and so on until a protective coat of tan has been acquired. Loose clothing should be placed over the exposed areas after the allotted time is up each day.

If a slight case of sunburn should catch up with you, baking soda and water or vaseline are two good remedies to keep the burning sensation at a minimum. Severe cases should be given immediate attention by a doctor.

Allouettes Rugby Club Executive Meeting

The Arvida Allouettes Rugby Club will hold a meeting at the Recreation Centre on Thursday, the fifth of August to draw up plans for its Fall Campaign. All Executive members of the club are requested to attend.

Heures de travail le jour des élections

Mercredi prochain, 28 juillet, est la journée des élections provinciales et les bureaux de votation seront ouverts de 9 h. a.m. à 6 h. 30 p. m. Tous les employés éligibles devraient exercer leur droit de suffrage durant une période de la journée qui nuira le moins aux opérations de l'usine ou aux travaux de construction en cours.

Les opérations régulières de jour se termineront à 3 h. 30 p.m. pour le bénéfice des électeurs. Les employés qui ont droit de vote et qui travaillent sur le quart de 8 h. a.m. à 4 h. p.m. et qui veulent exercer leur droit de suffrage, pourront quitter leur travail à 3 h. 30 p.m.

Pour se rendre à la plage de Shipshaw

L'Association Athlétique d'Arvida a conclu des arrangements avec la Compagnie d'Autobus afin de transporter les personnes qui désirent se rendre à la plage de Shipshaw. Voici l'horaire et le prix des passages:

Chicoutimi à la plage, adultes: 0.80; enfants: 0.40.

Jonquière à la plage, adultes: 0.25; Kénogami à la plage, adultes: 0.20.

Du Centre de Récréation à la plage, adultes: 0.40; enfants: 0.25.

Aucun passage simple n'est vendu.

Horaires: Départs de Chicoutimi — 10 h. a.m., 1 h., 1 h. 30, 2 h., 2 h. 30 p.m.

Départ du Centre — 10 h. a.m., 1 h., 1 h. 30, 2 h. 30 p.m.

Départ de Jonquière-Kénogami — 10 h. a.m., 1 h., 1 h. 30, 2 h., 2 h. 30 p.m.

Retour de la plage pour Kénogami, Jonquière, Arvida, Chicoutimi — 5 h. 30, 6 h., 8 h. 30, 9 h. p.m.

Récit d'un merveilleux...

Guyane Anglaise. Les terres sont de sept pieds; au-dessous du niveau de la mer. En effet le mot guyane, d'origine indienne, veut dire: terres marécageuses. Mais c'est un terrain favorable à la récolte des fruits; les bananes et les ananas sont excellents, pour n'en nommer que quelques-uns. Il y a beaucoup de plantations de canne à sucre et des raffineries aux environs de la ville, dont plusieurs portent des noms français, tels que Bélar, Le Repentir, La Pénitence.

La population, de 70,000 habitants, est composée en grande majorité de Nègres, d'Hindous, de Portugais, de Chinois. Malheureusement la plupart de ces gens vivent dans des maisonnettes, où le plus élémentaire confort manque. Mais ils n'ont pas l'air de s'en plaindre, le climat si chaud des tropiques est propice à la loi du moindre effort. Par contre, Georgetown possède aussi des résidences propres et bien aérées. Vu que c'est la saison des pluies, il y a souvent des orages intermittents. Les gens partent le matin avec un parapluie ou un manteau imperméable. Si on est sur la rue quand l'orage éclate, on se met à l'abri sous les vérandas ou dans les magasins. A "Park Hotel" où nous logeons, les grenouilles font de la musique le soir, et on entend chanter les coqs toute la nuit.

Nous avons eu le plaisir de connaître plusieurs employés de Sprotons Limited, dont M. C. Batzold est le gérant. Ils ont rendu notre séjour à Georgetown très intéressant.

Samedi matin, le 22 mai, nous partions pour Mackenzie, situé à 65 milles sur la rivière Demerara. Nous sommes sur le "R. H. Carr", petit bateau de la Compagnie, qui fait la navette entre ces deux endroits. Le bateau est rempli, et c'est amusant de voir les noirs venir en chaloupe chercher les passagers, et les régimes de bananes, les paniers d'ananas, d'oranges ou de légumes. La rivière Demerara, étroite à certains endroits, parcourt le pays en serpentant, bordée de palmiers et autres arbres tropicaux. Partis à neuf heures, nous arrivons à Mackenzie à six heures et demie.

Mais quelle surprise nous attend à notre arrivée. M. H-V. Echols, gé-

rant de Demerara Bauxite Company, et Mme Echols, nous attendent sur le petit quai, et nous apprennent qu'une centaine d'invités seront à "Watooka House" le même soir, pour nous saluer franchement, nous ne nous attendions pas à autant d'attention.

Le lendemain, nous prenons le dîner chez M. et Mme George Pittet, Suisses français, autrefois de Shawinigan Falls. Lundi soir, M. et Mme Echols nous reçoivent à souper, avec quelques invités. Et mercredi, Madame Jacques Gagnon organise un thé en notre honneur.

Mackenzie se compose, 1° de Cockatara, ou village des noirs, 2° des usines de bauxite, 3° de Watooka, ou village des blancs.



Une indigène revenant du marché. Elle porte ses emplettes sur la tête. Le trafic n'est donc pas dangereux dans ce pays!

Lundi nous commençons le programme préparé pour nous, par la visite de la mine "Maria Elizabeth", accompagnées de M. Russell Cowan, qui sera notre guide, et de M. W. Sprague, autrefois d'Arvida, agissant comme photographe. Cette mine est à dix milles de Mackenzie, et le gérant est M. Norman Fraser. Nous nous rendons dans un petit train qu'on nomme "scooter". Après que la couche de sable ou de terre a été enlevée, on fait sauter la couche de bauxite à la dynamite pour amollir le terrain, ensuite cette bauxite est chargée sur des wagonnettes au moyen d'une grue mécanique, pour être transportée à Mackenzie. Les dépôts de bauxite varient entre quelques pieds et vingt-cinq pieds.

Dans l'après-midi, nous allons à l'aéroport, et dans la jungle. Puis nous visitons Cockatara, où se trouvent environ six cents maisons, petites mais propres. Il y a une rue qui porte le nom d'Arvida. Les dirigeants de la Compagnie font tout leur possible pour améliorer la situation des noirs, et les loyers sont à des prix ridiculement bas.

Mardi, nous partons en "jeep" cette fois pour aller voir la foreuse à diamant qui creuse jusqu'à une profondeur d'au-delà de deux cents pieds, afin de savoir où se trouvent les gisements de bauxite sous la couche terrestre. On la transporte d'une place à l'autre sur des rouleaux. Puis nous allons voir la foreuse manuelle, qui est beaucoup moins vite et demande un travail ardu. Cela est à la mine Montgomery. Nous allons aussi à "Nieu Haarden" où il y a du sable si blanc qu'on dirait de la neige. Ce sable est lavé au moyen d'un énorme boyau, car en-dessous se trouve la bauxite.

De retour à Mackenzie, nous partons dans l'après-midi, avec quelques dames, pour le petit village de Wismar, de l'autre côté de la rivière. C'est très ancien, les magasins, tenus par des chinois, dégagent une odeur désagréable, sont malpropres et encombrés. Sur la rue, on rencontre des femmes portant sur la tête, soit un panier, un régime de bananes ou autre objet. Elles s'en vont les deux mains libres, gardant un équilibre parfait.

Mercredi, le 26 mai, c'est la visite de l'Hôpital, très bien aménagé. Le Dr D.-S. Gibbs est en charge, aidé du Dr F. Brent, et de neuf gardes-malades, dont quelques-unes sont des noirs. Une grande amélioration a été faite depuis quatre ans

au sujet de la malaria. Sur cent cas par semaine dans ce temps, il n'y en a plus que quelques-uns. Tout est d'une propreté méticuleuse et l'hôpital est bien aéré.

Ensuite c'est le tour des usines. La bauxite, à son arrivée dans les wagons est déchargée dans un concasseur pour y être broyée. De là, elle est transportée sur une courroie jusqu'à l'usine du lavage, où elle est débarrassée des impuretés. Puis c'est le séchage dans les fournaux (kilns). Après le séchage, elle est mouluée et transportée dans l'entrepôt, qui peut contenir 200,000 tonnes.

Jeudi matin, nous partons pour Ituni, situé à trente-cinq milles de

Mackenzie, vers le sud. C'est un endroit très joli et propre, où il n'y a que six-cents habitants. M. N. Russell, gérant, nous emmène à la mine Topara, non loin de là. Cette mine est moins considérable que la mine "Maria Elizabeth".

Le "Péribonka" arriva vendredi soir, le 28, et samedi matin, nous nous mettions en route, non sans quelque regret de quitter des gens aussi sympathiques, et qui nous ont accordé un accueil si chaleureux.

Avant de quitter Georgetown, M. C. Batzold nous avait appris que M. F.-L. Pearsons nous offrait de passer une autre semaine en Guyane ou une semaine à Trinidad. Nous avons choisi ce dernier endroit. Lun-

di matin, le 31 mai, nous mettions pied à terre à Chaguaramas avant de nous rendre à Port-of-Spain en petit bateau. Nous sommes dans la capitale de Trinidad, qui a une population de 100,000 habitants. Contrairement à la Guyane Anglaise, cette île est très pittoresque par son imposante chaîne de montagnes qui la borde du côté nord. A "Queens Park Hotel" où nous sommes, nous avons continuellement sous la vue ces montagnes, où s'échelonnent de coquettes résidences. Le quartier résidentiel est très propre et il y a des fleurs à profusion.

M. Fraser Bell, gérant de Chaguaramas Terminals Limited, et Mme (suite à la page 7)

"H. R. du Nord"
(BRANCH OF HOLT RENFREW)
in the
SAGUENAY INN
Announces that the shop will be closed from Monday August 2nd until Monday August 16th.
Monday to Thursday 7.30 to 9.30 P.M.
HOLT RENFREW

Pour moi toujours Pepsi

MEILLEUR ET PLUS POUR MON ARGENT

MERCURY LINCOLN

PIECES ET ACCESSOIRES
Pour tous les produits FORD
ATELIER DE REPARATION
SATISFACTION GARANTIE

Jonquière Automobile Limitée
COIN ST-DOMINIQUE ET ST-GERMAIN
Appel de nuit: 748 Tél.: 999

1,400,000 Canadiens possèdent ce gage

BANQUE DE MONTREAL
La première banque établie au Canada... AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHERES DE LA VIE DEPUIS 1817

ASSURANCES DE TOUTES SORTES **R. WILHELMY** **OF ALL KINDS INSURANCE**
141, Calais Tél. 280 Arvida

Le Lingot

Un Journal du Saguenay

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information des usines d'Arvida de l'Aluminium Company of Canada, Ltd., et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay, Limitée, à Chicoutimi.

Directeur M. Aimé Gagné
 Rédacteur en chef M. Lucien LeMay
 Rédacteur M. Gérard Tremblay
 Préposé à l'annonce M. Lucien Pallascio
 Page anglaise Miss Kay Britten
 Page féminine Mlle Telle Chiasson
 Photographie M. Maurice Bégin
 Téléphone: 2324

Exerçons notre droit de suffrage

Mercredi prochain, le 28 juillet, les citoyens de la Province de Québec iront aux urnes pour se choisir de nouveaux représentants au Parlement Provincial. Aucun citoyen éligible ne devrait se demander s'il exercera ou non son droit de vote. Voter n'est pas seulement un droit, mais c'est également un devoir.

Ceux que nous élirons mercredi prochain, seront ceux qui nous gouverneront au cours des quatre prochaines années. Notre nouveau gouvernement sera donc ce que le feront nos représentants. A nous de bien choisir ceux qui sont le plus aptes à bien nous gouverner, à assurer le progrès et le développement de la Province et, par ricochet, du pays tout entier.

En dépit de toutes ses fautes, notre système de gouvernement démocratique, lequel est basé sur la représentation du peuple, est encore le meilleur qui soit. Aussi, si nous tenons à le préserver, devons-nous exercer notre droit de vote et élire les représentants de notre choix.

Souvent on entend dire: "Que me sert d'aller voter; mon candidat ne sera pas élu, et s'il l'est, il ne fera pas mieux que les autres". C'est avec de tels propos que l'on donne prise aux mouvements subversifs qui cherchent à détruire notre démocratie. Le citoyen sincère, animé du meilleur esprit civique, se doit de préserver notre mode démocratique en exerçant son droit de vote. Rien n'arrête les membres des mouvements subversifs lorsqu'il s'agit de renverser l'autorité établie. Ils travaillent d'arrache pied jour et nuit, pour atteindre leur but. Et nous, nous serions assez négligents pour ne pas donner notre voix lorsqu'on nous la demande! Ce n'est certes pas cet esprit qui animait nos pères lorsqu'ils se sont battus pour nous obtenir le gouvernement responsable; le gouvernement élu par le peuple, pour le peuple.

Nous sommes très favorisés de vivre dans un pays tel que le nôtre qui fait l'envie des étrangers. Nous jouissons d'un mode de vie sans pareil; nous tenons à notre liberté et à notre standard de vie. Il n'en tient qu'à nous de les préserver en exerçant notre droit de suffrage.

Votez pour qui vous voudrez, mais surtout, VOTEZ.

Use Your Vote

Next Wednesday, the 28th July, the citizens of the Province of Quebec will go to the polls to elect new Provincial Parliament Representatives. No eligible citizen should wonder whether or not he will exercise his right to vote. Voting is not merely a right, it is equally a duty.

Those whom we shall elect next Wednesday, will be those who will govern us during the next four years. Our new government will therefore be, what our new representatives make it. It is up to us to choose well those who are most apt to govern us well, to assure the progress and development of the Province and, indirectly, of the whole country.

In spite of all its faults, our democratic system of government which is based on the representation of the people, is still the best there is. So, if we want to keep it, must we exercise our right to vote, and to elect the representatives of our choice.

Often, we hear someone say: "What's the use of voting; my candidate wont be elected, and if he is, he wont do any better than the others". This is the sort of talk which paves the way for subversive movements seeking to destroy our Democracy. The sincere citizen, moved by the best civic spirit, owes it to himself to preserve our democratic way by exercising his right to vote. The members of subversive movements stop at nothing where the overthrow of established authority is concerned. They work, fanatically, day and night, to attain their end. As for ourselves, we would be very negligent if we failed to cast our vote when it is asked for. This was certainly not the spirit which moved our fore-fathers when they fought to obtain Responsible Government for us; a government elected by the people, for the people.

We are very fortunate to be living in a country such as ours, the envy of others. We enjoy a way of life without parallel; we keep our freedom and our standard of living. It is up to no one but ourselves to preserve these in exercising our franchise.

Vote for whom you want, but VOTE.

À l'École des Traîtres

La facture remontait à deux mois auparavant et consistait dans la vente d'un habit d'une valeur de \$35.00. Nous avions ordre de ne nous fier qu'aux personnes qui pourraient produire un duplicata de cette facture de vente.

Toutes ces précautions qui pouvaient paraître inutiles à quelques-uns comportaient un certain stimulant à notre amour du risque et de l'aventure où nous nous étions jetés. De plus, nous savions que cette prudence devenait absolument nécessaire non seulement pour le parti, mais aussi pour notre propre sécurité.

Pour le voyage, on nous divisa par groupes de quatre. Mes compagnons furent Harvey Murphy, Aïen Gould de Montréal et Rankin McDonald de la Nouvelle-Ecosse.

VERS LA TERRE PROMISE

La première partie de notre voyage fut très paisible en émotions. Nous primes le bateau Pennland, de la ligne White Star, à Halifax, en direction de Southampton. Après un bref arrêt aux quartiers communistes de Londres, puis de Paris, nous nous dirigeâmes à Berlin par train. Les officiers communistes berlinois nous placèrent chacun dans un hôtel différent. Le jour suivant, on nous invitait à nous rendre au Karl Liebknecht Haus, le grand quartier général communiste allemand. Mais avant de nous laisser entrer dans l'édifice, nous fûmes obligés de passer par une petite librairie située au coin de la rue et montrer notre fameuse facture au propriétaire. Lorsque celui-ci eut aucun doute sur notre identité, une porte de fer s'ouvrit et quelques instants plus tard, nous nous trouvâmes dans le bureau d'Hans Neuman, secrétaire du parti communiste allemand. Il nous annonça que notre séjour à Berlin durerait environ une semaine et qu'ensuite, nous serions secrètement envoyés à Moscou un par un. C'est lui qui devait s'occuper de nos dépenses d'hôtel et de nos visas pour traverser la Pologne et entrer en Russie.

Dans le train qui m'enlevait de Berlin à Moscou, j'eus l'occasion de jeter un premier coup d'oeil sur l'Europe. Dès lors il me semblait qu'il ne pouvait y avoir rien de comparable à la vaste et féconde terre canadienne. "Mais ce que je vois en ce moment, ce n'est pas la Russie, me disais-je, attendons de voir apparaître cet-

teurs généraux du fameux Komintern. C'est ici que je devais m'arrêter afin d'y rencontrer Stewart Smith. Deux heures plus tard, j'étais devant celui que je considérais comme le plus grand communiste canadien, plus exalté encore que Tim Buck. Smith avait obtenu de brillants diplômes de l'Université Lénine, quelques années auparavant et il avait été envoyé ensuite au Canada comme commissaire spécial du Komintern.

Ce fut un très rude coup pour moi que d'apprendre, quelques heures seulement après notre première rencontre dans ses bureaux de Moscou, que Smith venait de

Gracieuseté de MacLean's Magazine

Avec l'autorisation de MacLean's Magazine, nous publions, pour le bénéfice de nos lecteurs, un article "They Taught Me Treason" de John Haldun. Cet article sur les activités communistes au Canada fait connaître toute la nocivité d'une idée mise au service de l'ennemi. Il fut traduit par le Bulletin des Agriculteurs.

Nous remercions également la direction de ces deux magazines qui nous permet la publication de "A l'École des Traîtres".

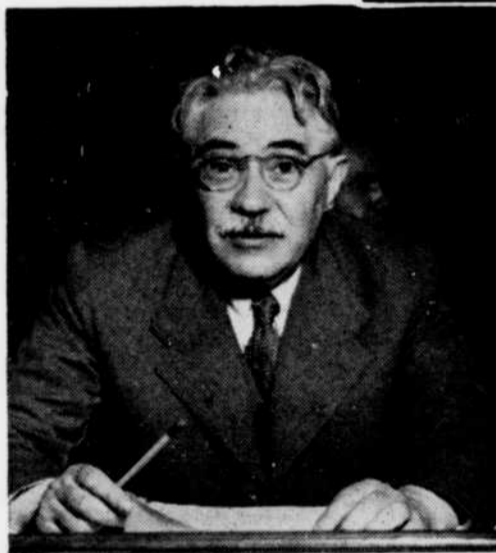
lomber en disgrâce et qu'il était virtuellement prisonnier du Komintern. Apparemment, il conservait toute son autorité et tous ses droits. On l'avait placé dans ce luxueux bureau où je venais de lui rendre visite et il continuait à s'occuper du parti communiste canadien mais, par contre, était étroitement surveillé et la seule chance qu'il avait de revenir au Canada dépendait de son habileté à racher sa faute. Durant mon entrevue avec lui, un membre de la police secrète se tint tout près de nous.

JACK LOGAN

En quittant Smith, je me rendis chez Dimitri Manulsky, alors secrétaire du Komintern et maintenant président de l'Ukraine. De là on me conduisit directe-



John Haldun, l'auteur de l'article "A l'école des traîtres".



Manulsky qui ordonna à Hladun de changer de nom.

te immense terre vivante, habitée d'heureux gens qui vivent en paix et jouissent d'une liberté sans limite".

Le train traversa la frontière à une petite gare appelée Negorieyov. Tous les passagers qui se dirigeaient à Moscou, furent monter dans un autre train. Je profitai du court arrêt pour échanger mon argent pour des roubles.

Durant la dernière étape de mon voyage, mes yeux avides de curiosité ne se détachèrent un seul instant de la campagne qui déroulait ses paysages devant moi. Mais, plus j'avancais, plus je m'apercevais que la campagne russe ne m'apportait aucune surprise. Au contraire, toutes ces scènes naturelles, je les avais vues au Canada et parfois combien plus belles! Ce fut un dernier désappointement pour moi que de voir partout dans le train et près des ponts des officiers de la GPU, police officielle en Russie, qui jetaient continuellement sur nous des regards soupçonneux. Plusieurs fois, j'essayai de leur adresser la parole mais à chaque occasion je m'aperçus que ces gens avaient l'ordre de ne parler qu'en cas de nécessité seulement.

ENFIN MOSCOU

Lorsque je descendis du train, à Moscou, un homme grand et maigre s'approcha de moi et me demanda de le suivre. Avant de sortir de la gare, j'avais eu amplement le temps de remarquer qu'elle n'était pas tout à fait propre. Elle semblait aussi trop petite. Un autre fait crevait les yeux: la pauvreté et la misère que l'on pouvait facilement deviner en voyant les visages décharnés et les vêtements déchirés des passants.

Un guide m'attendait au dehors. En silence, il me conduisit à travers les rues de la ville et je ne sais s'il avait choisi les quartiers les moins attrayants mais je ne fus pas particulièrement enthousiasmé de la capitale.

Finalement, au bout de quelque temps, surgit un édifice qui renfermait les quar-

ment à l'Université Lénine où je dus remettre mon passe-ports qui ne me serait rendu que lors de mon retour au Canada. Pour me conformer aux ordres de Manulsky, je changeai mon véritable nom en celui de Jack Logan. C'est sous ce dernier nom que je fut inscrit à l'Université Lénine. Camarade Sobolskaïa avait déjà préparé tous les papiers dont j'aurais besoin durant mon séjour à Moscou. Ces papiers consistaient en une carte d'identité, un livret contenant un permis de repas pour la durée d'un mois, un billet de logement et une carte de membre d'un club social. On me donna aussi 50 roubles pour mes dépenses personnelles du premier mois.

Ma chambre était située au No 14, boulevard Gogolevsky, tout près de l'Université. La maison où j'allais habiter avait certes déjà été la demeure d'un homme très riche, à en juger par les pièces spacieuses et les murs drapés de satin.

Ce soir-là, je reçus la visite de Johnny Weir qui, il y a déjà plusieurs années, facilitait mon entrée dans la ligue des Jeunes Communistes. Johnny était à Moscou depuis au-delà d'un an. Il me regardait toujours comme son protégé et me dit son enchantement de me voir avec lui dans la grande capitale russe. Après s'être informé des progrès communistes au Canada, il me parla de la situation précaire de Stewart Smith vis-à-vis du Komintern et me conseilla de me tenir le moins souvent possible en sa compagnie. Il me mentionna aussi Sam Carr qui avait étudié à Moscou durant un certain temps dans le but de succéder à Stewart Smith comme commissaire du Komintern au Canada ainsi que Charley Sims, un étudiant très prometteur, aujourd'hui le seul magistrat communiste de Toronto.

Ici, permettez-moi d'ouvrir une parenthèse pour vous dire ce que deviennent aujourd'hui les Canadiens avec qui j'ai vécu à Moscou. Johnny Weir, de son vrai nom Wewiursky, est maintenant éditeur du

"Canadian Ukrainian", un journal hebdomadaire pro-communiste de Toronto. Harvey Murphy est devenu l'un des principaux organisateurs de l'"Union of Mine, Mill and Smelter Workers" en Colombie Britannique. Gould, Clarke et McDonald font partie du "Canadian Trade Union Movement". Morris est éditeur au quotidien torontois, "The Tribune" mis au ban depuis quelques mois. Sam Carr, qui devint organisateur du parti Ouvrier Progressiste, fut actuellement la justice canadienne en marge du sensationnel procès d'espionnage russe au Canada et au cours duquel Fred Rose fut trouvé coupable et condamné à six ans d'emprisonnement.

ENCORE LES ETUDES

Des 60,000 étudiants qui remplissaient l'Université Lénine, la moitié comprenait des Orientaux vivant dans une section spécialement aménagée pour eux. L'autre moitié se répartissait en Européens, Africains, Australiens, Sud-Américains et Nord-Américains. Lors de mon séjour à Moscou, on parlait déjà de la construction d'une nouvelle université en dehors de la capitale, dans le district de Gorki. Le nouvel édifice pourrait loger environ 12,000 étudiants et toutes les activités universitaires seraient dirigées vers le Komintern. (Incidentement, d'après un récent discours de Tim Buck, cette université a déjà ouvert ses portes et fonctionne actuellement, du moins de façon partielle).

Durant la première nuit passée en territoire russe je dormis difficilement; en plus d'un tas de souvenirs qui hantaient mon esprit, une armée de punaises me rendait la nuit insupportable. Le lendemain matin, pour me laver, je fus obligé comme les autres d'ailleurs, de me placer en "rang d'oignons". Il n'y avait qu'un seul lavabo pour servir 25 hommes et femmes. De plus, il était défendu de boire l'eau du robinet. L'évier était d'une saleté inouïe et l'eau chaude... eh bien! il n'y en avait pas.

A neuf heures, les 200 étudiants qui formaient la section anglaise se réunissaient pour la première fois. On nous divisa par groupes de 20. Je fis partie du groupe d'Allen Gould, Rankin McDonald, Murdoch Clarke, Rebecca Grecht, Ben Gold et de quelques Américains qui cachèrent si bien leur identité que je ne pus jamais savoir leur nom véritable.

La matinée se passa à élire des moniteurs aux différents sujets de cours: économie politique, histoire du parti communiste de l'URSS, histoire du mouvement travailliste, mouvements d'unions, stratégie et tactiques du parti, conception matérialiste de l'histoire et, finalement, un sujet mystérieux, Orgwork. La fonction du moniteur consistait à servir d'agent de liaison entre les étudiants et la faculté.

ORGWORK

Durant les élections, j'étais convaincu que je n'obtiendrais aucune position de moniteur puisqu'à chaque sujet on me désignait dans l'ombre. Mais lorsqu'on en vint à nommer un représentant pour l'Orgwork, qui demeurait toujours entouré de mystère, personne ne se présenta. Tous craignaient cette position. Je fus donc élu par défaut, moniteur de l'Orgwork, sans même savoir en quoi consistait ce travail.

Quand tout fut réglé, un professeur nous donna un aperçu général de chacune des matières du programme. Toutes les oreilles se tendirent lorsque commença l'explication de l'Orgwork.

L'Orgwork devait nous apporter une connaissance approfondie de chaque type de mitrailleuses, fusils de combat, pistolets, revolvers et grenades. La stratégie et les tactiques à employer lors d'une guerre, d'un soulèvement, d'une grève ou encore d'une bataille de rue, voilà autant de méthodes pratiques que l'on devait nous enseigner.

Deux officiers de l'Armée Rouge et un de la GPU avaient charge de ces cours. Lorsque tous surent ce qu'était l'Orgwork, j'aurais pu facilement échanger ma charge de moniteur pour toute autre de la classe et, en plus, quelque 500 roubles.

L'ARGENT MANQUE

Pour la durée de notre séjour ici, nous étions citoyens de l'Union Soviétique avec les mêmes droits et les mêmes privilèges que les Russes eux-mêmes. Quelques semaines plus tard, à Moscou, les élections eurent lieu. Sam Carr, proposé par les chefs du parti, fut élu à l'unanimité. En autant que je sache, Sam Carr est le seul citoyen canadien à jamais devenir membre du Parlement russe.

Bientôt l'argent devint un grave problème pour la plupart des étudiants étrangers. En effet, en outre des frais d'université et de logement, on devait recevoir du Komintern 30 roubles par mois pour nos vêtements et autres dépenses. Chaque étudiant fut obligé de souscrire à un premier, puis à un second emprunt national. A tout moment, il fallait faire un don à telle ou telle association. Finalement, après avoir tout considéré, il ne nous restait que 10 roubles, tout juste de quoi nous payer quelques cigarettes.

Comme le Komintern prétendait être dans l'impossibilité de nous aider, nous fûmes obligés de solutionner nous-mêmes ce problème. Ceux qui possédaient des articles d'une certaine valeur les revendaient à bas prix. Une femme-dentiste me pria de lui vendre mon habit et mon manteau. Elle m'avoua que la plupart des étudiants vendaient ainsi leurs propres vêtements et s'en achetaient d'autres à l'Université. Heureusement, j'étais bien préparé pour faire face à cette crise financière. Je vendis ma montre pour 1,500 roubles, deux plumes-réservoirs 200, un imperméable 200, un maillot de bain 100. Bien sûr, je réussis à amasser une petite fortune, en tout 5,000 roubles.

A l'Université, nous possédions une salle à manger où l'on pouvait obtenir des repas à prix très raisonnables. A l'avenir je pris la résolution de manger dans cette salle, ce qui me permettrait de donner mes billets de repas à d'autres étudiants encore moins fortunés que moi. En retour, ceux-ci ne manqueraient aucune occasion de me rendre service. Après tout, même si ce n'était pas le paradis ici, je m'encourageais en me disant que la vie pouvait être pire dans d'autres pays.

(A SUIVRE)

Les clichés qui accompagnent cet article sont une gracieuseté du "Bulletin des Agriculteurs".



Chronique préparée sous la direction de M. Ls-de-G. Mousseau, surveillant du département de la Sécurité.

D'où naissent les accidents?

Les accidents n'arrivent pas par hasard, ils se produisent, et la grande majorité a pour causes la négligence, la hâte, la mauvaise humeur ou encore des troubles personnels.

"Un employé travaille depuis le matin, tout va bien, jusqu'à ce qu'il oublie la proximité d'une courroie transporteuse (belt conveyor) en marche, arrive du matériel de grosseur anormale, il se fait prendre le pied à serre entre celui-ci et une chute, un accident est né.

"Un des cuvistes aime à se débarrasser de son travail en vitesse, au lieu de se servir d'un escalier pour descendre d'une cuve il saute sur le plancher, son pied rencontre un morceau de bain (bath), il se déverse une cheville. Pour économiser une minute il perd une semaine de travail. Mauvais calcul, fausse économie desquels naît un autre accident.

"Un autre du Service est de mauvaise humeur, il s'est levé, comme on dit communément, du mauvais bout. Depuis le début du quart il pile des lingots en bourassant. Sa pile a la consistance de son humeur, aussi irrégulière et aussi instable. Il va poser le dernier lingot sur la pile et le place de travers; Baptiste se fâche veut le redresser en lui flanquant un coup de pied, mais la pile s'ébranle, s'écrase sous cet assaut. Baptiste est frappé par l'avalanche, sa mauvaise humeur cède la place à la douleur. Trop tard maintenant pour être joyeux, l'accident est arrivé.

"Un opérateur a des troubles dans ses affaires et dans son pont roulant, il songe et se tracasse. La charge qu'il transporte est aussi basse que son moral, il actionne les manettes de contrôle en démantelant les idées confuses qui le troublent, croyant tirer, il pousse. Aie! trop tard c'est fait il a renversé le premier piéton qui s'est présenté. En voilà un autre avec des maux de tête."

Ces exemples viennent appuyer notre assertion de tout à l'heure à l'effet que tous les accidents ont une cause. Donc, soyons sur nos gardes, n'entreprenons rien inconsciemment, gardons toujours notre tête, évitons les accidents et ainsi nous garderons nos membres.

Une plaque de métal pesant 760 lbs est tombé sur le pied droit d'un ouvrier, le 15 juillet à 11 h. 25, a.m., alors qu'il travaillait dans le Service 32, lui fracturant deux orteils.

Seul le fait que cet ouvrier portait des bottines de sécurité lui a sauvé le pied. Cela devrait servir d'exemple aux autres employés et encourager le port de la bottine.



M. Ferdinand Larouche, employé de la salle de cuves 51.

UNE DEMONSTRATION DE LA REMINGTON PORTATIVE vous convaincra. La Librairie Commerciale CHICOUTIMI

Dr Benj. Le Blanc
CHIRURGIEN-DENTISTE
Rue Mellon Tél.: 506
ARVIDA
(Au dessus du Magasin EM)

Pour toutes vos réparations de

CLAVIGRAPHES
de toutes marques, machines à additionner, caisses enregistreuses, balances calculatrices, etc., ainsi que service de pièces de rechange, adressez-vous à...

Raoul Blackburn
66, Ave Bégin, Chicoutimi
TEL.: 246
Une garantie de trois mois accompagne toute réparation.

LA LIBRAIRIE RÉGIONALE INC.
12 av. Labrecque Tél.: 402
Chicoutimi
ARTICLES DE BUREAUX, DE CLASSES, DE LIVRES.
—oO—
Représentants du nouveau projecteur sonore
DeVry
Location et vente de films 16mm.

ILS ONT MÉRITÉ L'INSIGNE D'HONNEUR

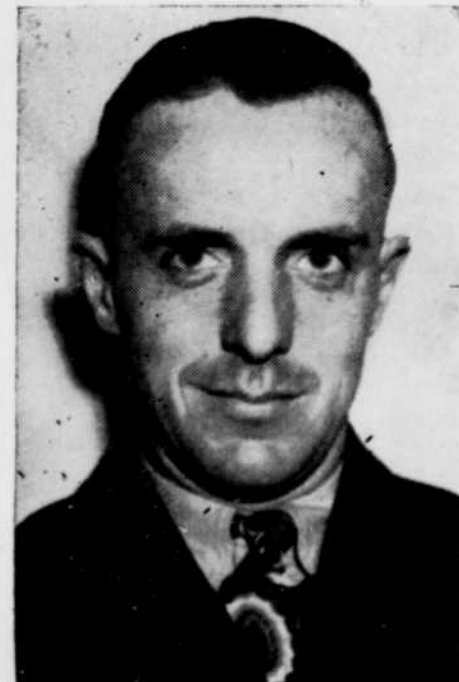
Les employés dont les photos apparaissent ci-après, actionnent depuis un an et cela sans accident et sans absences non motivées, les ponts-roulants de l'usine. En conséquence, ils ont mérité l'insigne d'honneur.



M. Paul-Eugène Simard, employé de la salle de cuves 53.



M. Tancrede Riverin, employé du département de la refonte



M. Louis-Georges Bergeron, employé de la salle de cuves 26.

J'ACHETERAI EN TOUS TEMPS VOS MEUBLES USAGES AUX MEILLEURES CONDITIONS
PHILIPPE DUCHESNE
MARCHAND DE MEUBLES — NEUFS ET USAGES
110 Rue St-Pierre Tél.: 527J Jonquière

Exigez
Pain Rayon de soleil
un produit DE **FRANÇOIS BOUEHARD** Linc
37, RUE RICHARD — JONQUIÈRE.

SERVICE Beatty AUTORISÉ

Réparation et pièces de rechange pour laveuses de toutes marques. Machine à coudre.



Réparation, et pièces de rechange. Moteur électrique, attachement à faire les boutonnières, lumière, etc.

J.-C. MARCOTTE
Marchand
Beatty Bros Ltd.

Tél.: 817 199, rue Racine, Chicoutimi.



PRODUITS GENERAL MOTORS



CÔTÉ BOVIN AUTO SERVICE INC.

LA MAISON DE CONFIANCE

332, rue Racine CHICOUTIMI Tél.: 300

PNEUS — PEINTURE — BATTERIES

UNITED AUTO PARTS SAGUENAY — LTD

Pièces de rechange, reconstruction à neuf et échange de moteurs pour toutes marques d'automobiles et de camions.

LEO TREMBLAY Tél.: 599
Gérant Chicoutimi.

DEUX MAGASINS MAINTENANT...

UN SEUL SERVICE TOUJOURS

CYRILLE SAVARD

HORLOGER—BIJOUTIER

125 rue Racine 292 rue Racine
Tél.: 104 Tél.: 1221

CHICOUTIMI



ECZÉMA 75¢

MAL DE BARBE — DÉMANGEAISONS
ECZÉMA CHEZ LE NOURRISSON

Les résultats dépassent votre attente
B. N. ROBINSON & CO. REG'D • C.P. 185, GRANBY, P.Q.

Tél.: 203

ALPHONSE ROSS

TAXI — 517, RUE MELLON — ARVIDA — TAXI

REPRESENTANT DE

JOS. BLACKBURN, ENRG.

DIRECTEUR DE FUNERAILLES — EMBAUMEURS
SERVICE D'AMBULANCE — SALONS MORTUAIRES

36 AV. BEGIN TEL.: 134 CHICOUTIMI

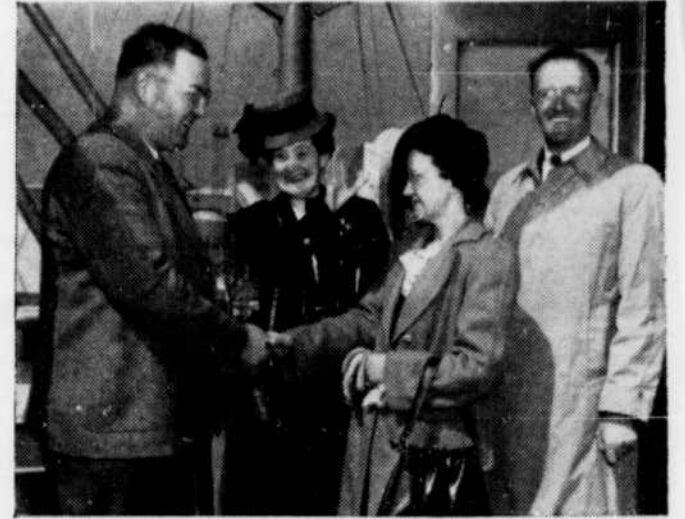
DIRECTEUR DE FUNERAILLES

LA MAISON **LÉOPOLD GRAVEL ENRG.**

SERVICE D'AMBULANCE MODERNE. SALON MORTUAIRE MIS GRATUITEMENT A LA DISPOSITION DE LA POPULATION D'ARVIDA.

196, rue Mellon ARVIDA Tél.: 888W

Au pays de la bauxite



M. E.-B. FitzRandolph, commis en chef d'Alcan, d'Arvida, souhaitant bon voyage à Mlle Cécilia Simard. A l'arrière plan on remarque Mme Ths-Ls Villeneuve, mère de Mlle Simard et M. Gérard Duval, gérant du bureau d'emploi pour l'Aluminium d'Arvida.



M. H.-V. Echolls, gérant général de la Demerara Bauxite Co. Ltd., et madame Echolls souhaitant la bienvenue à Mme Villeneuve et Mlle Simard.

En haut à gauche, Mlle Simard et sa mère se sont rendues à Montréal, par avion, quelque temps avant leur départ pour la Guyane afin d'effectuer divers achats. Au centre, à gauche, Cécilia en train de s'acheter un costume de bain chez Morgan. En bas à gauche, les amis de Cécilia se sont réunies un soir et lui ont aidé à faire ses malles. L'on remarque de gauche à droite, Mmes H. Williams, A. Gallagher, Ed.-Ls Tremblay, Mlles Marie Robichaud, et Cécilia Simard. A droite, (en haut) — Précédés, par le Capitaine E.-S. Jenks, Mlle Simard, Mme Ths-Louis Villeneuve et son mari, M. Villeneuve montent à bord du Péribonka. La photo inférieure de droite, montre l'intérieur de la cabine, que les voyageuses ont occupée au cours de leur voyage.



Mlle C. Simard et sa mère regardant fonctionner une foreuse à main servant à découvrir les lits de bauxite à la Guyane. On doit quelquefois forer jusqu'à une profondeur de 200 pieds.



Marché à Georgetown
Le long de la Demerara

Un tramway de Port-d'Espagne
Queen's Park Hôtel, Port-d'Espagne

Wismar, village de la Guyane Anglaise
Salon de coiffure à Wismar

Récit d'un merveilleux...

Bell, sont nos cicérones, et ne ménagent pas leur temps pour nous distraire et nous faire visiter la ville et ses environs. Nous allons à Mt. St. Benedict Abbey, situé à 800 pieds d'altitude, tenu par des Bénédictins, où il y a un collège pour garçons, et une maison pour les touristes. En effet, bien des gens viennent passer des fins de semaine à cet endroit tranquille et reposant et où la vue est magnifique. Un soir, nous prenons le scupper au "Perseverance Club", une autre fois, à l'Hôtel Normandie. Nous avons le plaisir de voir quelques films canadiens, au "Canadian Women Club".

M. F.-N. Bell, gérant de Sprotons, Limited, nous envoie un jour à San Fernando, avec trois de ses employés, qui vont là par affaires. C'est à quarante milles de Port-of-Spain. C'est une ville de 45,000 habitants. Nous passons par Pointe-à-Pierre, où il y a une immense raffinerie d'huile.

A Trinidad, comme dans tous les pays tropicaux, bien des noirs vont pieds nus. Les femmes hindoues ont des colliers d'or, des bracelets aux bras et aux jambes, et ont la tête recouverte d'un voile de couleur. Les magasins sont nombreux, et on voit beaucoup de vendeurs ambulants ici et là sur les trottoirs étalant dentelles, épingles, peignes, etc. Les tramways sont ouverts, avec des sièges verticaux, de sorte que tout le monde est assis, les femmes ne sont pas obligées de donner leurs places aux hommes. Les automobilistes n'ont pas l'air pressé, on a le temps de traverser les rues sans risquer de se faire passer sur le dos.

Vendredi, le 4 juin, nous partions pour l'île de Tobago, pour deux jours. Mme Fraser Bell nous accompagnait. Nous avons fait le trajet en avion, soit vingt minutes, de l'aéroport de Piarco. L'île de Tobago a vingt-sept milles de longueur sur sept de largeur. Nous logions à l'hôtel Robinson Crusoe, près de Scarborough. Le lendemain, nous allions jusqu'à Charlotteville, au nord de l'île. Et tout le long de la route, ce sont d'immenses plantations de noix de coco, et de cacao,

ici et là, des bananiers, des citronniers. Parfois des petites chèvres sont sur la route, ou broutent dans les herbes. Près d'un petit pont, les indigènes font la lessive pendant que les enfants nagent sans aucun vêtement. Plus loin, des hommes jouent à la balle dans un champ. Tous ces gens ont l'air heureux, même s'ils n'ont qu'une petite cabane pour s'abriter.

Dimanche après-midi, il faut partir, malgré notre désir de rester plus longtemps dans cette île de Robinson, où nous avons rencontré de bons amis.



Un hindou tel qu'on en rencontre à Trinidad. Il attend avec sérénité le futur orage.

Lundi nous apprenons que le "Péribonka" passera cinq jours à Georgetown, pour réparations.

Puisque notre voyage se prolonge, nous en profitons pour visiter des endroits encore inconnus. Nous allons au Musée, où se trouve toute une collection de serpents. A la porte se trouve un énorme ancre qu'on prétend avoir appartenu à l'un des vaisseaux de Christophe Colomb. Nous visitons le Jardin Botanique. Nous allons voir le cimetière Lapey-

rouse, où sont enterrés des gens de toutes religions. C'est vraiment curieux de voir tous ces monuments étranges, soit des petits enclos surmontés d'un toit, ou des maisonnettes avec des armoires à l'intérieur, contenant des photos, des fleurs ou des statues.

Dimanche le 13 juin, nous nous embarquons pour revenir. Pour notre retour, comme à notre départ de Port-Alfred, notre cabine regorge de belles et bonnes choses: deux gerbes de fleurs, deux larges paniers de fruits et plusieurs bonbonnières. Les représentants de la Compagnie ne font jamais les choses à moitié. C'est à cinq heures que nous quittons Chaguaramas. Je regarde longtemps ces montagnes où se reflètent les derniers rayons du soleil, me demandant si je les reverrai un jour. Après avoir passé douze jours dans cette île merveilleuse, j'en rapporte un souvenir qui n'est pas près de s'effacer. Nous passons par la "Boca de Novios" entre l'île "Chacachacare" et l'île "Huevos". A gauche, dans le lointain, se dessinent les formes montagneuses du Venezuela. Et nous voilà en route pour le nord. Nous passons l'île Grenada de nuit, mais le lendemain, nous voyons St-Vincent, et dans l'après-midi, Ste-Lucia. C'est une île montagneuse comme les autres, avec ses deux pics, Gros Piton et Petit Piton, qui s'élancent vers le ciel. Avec la lunette, on distingue les maisons de Soufrière, et 15 milles plus loin, celles de Castries, la ville principale. Ensuite, viennent la Martinique, Dominica, et la Guadeloupe. Nous passons entre cette île et Antigua, pour retomber en pleine mer.

Jeudi le 17, nous sommes vis-à-vis le sud de la Floride, et le 19, c'est à deux cents milles des Bermudes que nous passons. La température se maintient entre 80° et 83°. Les vagues sont assez fortes, mais le vent nous suit.

Dimanche soir, voilà qu'un trouble dans les engins nous immobilise pour plus de deux jours. Les ingé-

nieurs travaillent jour et nuit. Enfin, mercredi matin, à 2 h. 30, le navire se met de nouveau en route. Pendant le temps de notre arrêt, le vent nous poussa soixante milles vers l'est, et nous nous sommes faits balloter à notre goût. Aux repas, les ustensiles tombaient par terre, la soupe se répandait, il fallait être très habile.

Pendant le retour, les membres de l'équipage font la toilette générale du bateau, ce qui arrive une fois par an. On peinture les mâts, les gardes, les ventilateurs, de couleur aluminium. D'autres posent du goudron sur les ponts. Les officiers ont aussi le pinceau à la main. Je ne sais si c'est l'ambiance, mais je me mets de la partie, et je peinture cinq ceintures de sauvetage, rouge et blanc et un banc de bois vert pâle.

Vendredi matin, à quatre heures, alors que nous approchons de la Nouvelle-Ecosse, une brume épaisse nous oblige à ralentir la course. Vers

midi, elle se dissipe, pour recommencer à quatre heures, et disparaître complètement vers huit heures. Il fait très froid dans le Golfe, température 49°.

Samedi, je visite le pont des engins. Je n'y comprends pas grand chose, et il fait un bruit infernal. Je me demande comment les ingénieurs font pour résister à cette température qui s'élève lorsque le navire traverse les tropiques, jusqu'à 150°.

Nous apercevons maintenant les côtes de la Gaspésie, et dimanche, à midi et demie, nous prenons le pilotage à Pointe-au-Père, pour arriver à Port-Alfred le même jour, à onze heures.

En terminant, je suis heureuse d'offrir mes plus sincères remerciements aux autorités de Saguenay Terminals Limited, pour nous avoir procuré, à ma mère et à moi, l'opportunité d'accomplir un si merveilleux voyage, dont nous garderons un souvenir ineffaçable.

Cécilia Simard.

MUTUAL FURNISHERS LIMITED

MONTREAL, 1, QUEBEC

sont heureux d'annoncer la nomination de

M. John-J. Glidden

342, 28e RUE

ARVIDA, QUE.

comme représentant de votre région.

POUR VOS AMEUBLEMENTS: CHESTERFIELDS, MOBILIERS DE CHAMBRE, RADIOS, FIXTURES ELECTRIQUES, ETC. VOYEZ OU ECRIVEZ A M. GLIDDEN.

IL PEUT MEUBLER TOUS VOS APPARTEMENTS

- Plan budgétaire disponible.
- Marchandises expédiées à votre station.
- Satisfaction garantie ou argent remis.

**POUR CETTE "SECONDE REPRISE"
—FAITES UNE PAUSE
POUR VOUS RAFRAÎCHIR**



**Coca-Cola
"Coke"**

CF-15F
Demandez-le d'une façon
ou de l'autre—les deux marques
déposées veulent dire la même chose

5¢ Plus 2¢
taxe de guerre
et ordonnances

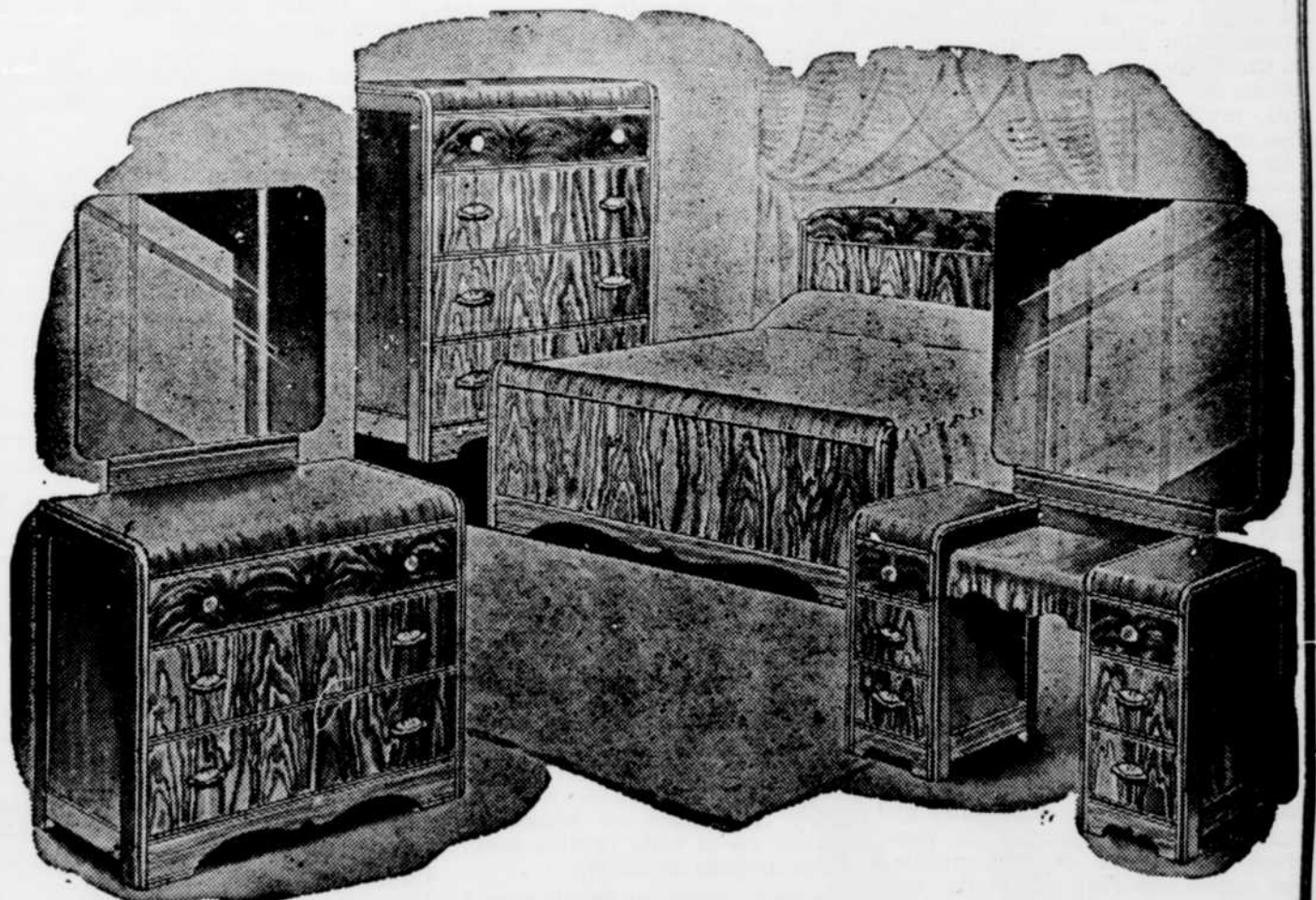
Embouteilleur autorisé de COCA-COLA
sous contrat avec COCA-COLA Ltée.

GAGNON & LAPOINTE

RUE DU PONT

JONQUIERE

**Solde d'Ameublements
de "Grand Luxe"**



Superbe Mobilier de Chambre, Fini Noyer

AMERICAIN COMBINE. "PLATE GLASS — COINS ARRONDIS

8 MORCEAUX

Valeur régulière \$434.00

SPÉCIAL \$374.00

AU RAYON DES MEUBLES DE VOTRE LOCALITÉ

**Gagnon
Frères**

Femina

Vive la Canadienne

Marie-Jeanne Tchernoff se passionne pour les oeuvres classiques



Mlle Marie-Jeanne Tchernoff, une jeune pianiste demeurant à Arvida depuis deux ans à peine est née à Kénogami. C'est au couvent de cette ville sous la direction des Soeurs de Notre-Dame-du-Bon-Conseil qu'elle fit ses études.

Dès l'âge de quatre ans et demie, elle montra des aptitudes pour la musique et à six ans, elle commença à étudier le piano sous la direction de Mlle Madeleine Beaudoin. Au départ de celle-ci pour Sherbrooke, Mlle Tchernoff continua et continue encore d'étudier sous la direction de M. François-Joseph Brassard, professeur et organiste à l'église St-Dominique de Jonquière.

En juin 1947, elle obtint son diplôme de l'Université Laval et, en 1948, son diplôme complémentaire.

Mlle Tchernoff désire devenir une grande pianiste et commencera dès septembre prochain à étudier la composition.

La musique met de la beauté dans l'existence, nous dit Marie-Jeanne, et est un moyen de ne pas vieillir. Le goût des arts que l'on se reflète non seulement dans toute la personnalité mais sur le visage même. Ainsi en va-t-il de ceux qui aiment la musique. Observez certains musiciens. Les traits de leur visage ne

ont pas beaux parfois, mais illuminés par l'art, celui-ci se transforme et prend une sorte d'expression de ferveur rayonnante plus attirante que la beauté même. Chopin, Liszt et Mozart sont parmi les compositeurs préférés de Mlle Tchernoff.

Mlle Tchernoff pratique le piano plus de cinq heures par jour et de plus, elle enseigne plusieurs élèves dont six de ses frères et soeurs.

Vous avez sans doute eu le plaisir de l'entendre certains samedis soir de 8 h. 15 à 8 h. 30 sur les ondes du poste CKRS, puisqu'elle joua d'août 1947 à juin 1948.

A partir de janvier dernier, elle donna un cours d'harmonie chez les Soeurs de Notre-Dame-du-Bon-Conseil à Chicoutimi.

On s'étonne qu'avec tout ce travail elle trouve encore le temps de faire un peu de peinture à l'huile et de pastel. Elle fait aussi de beaux ouvrages au crochet et prend quelques minutes chaque jour pour une lecture sérieuse.

"La natation et le ski sont mes sports préférés; je ne puis y consacrer beaucoup de temps, nous dit Mlle Tchernoff, la belle musique me passionne et j'aime mieux y consacrer tous mes loisirs".

T. C.

— Carnet Mondain —

Samedi soir dernier, un groupe de parents et d'amis se réunissaient à la résidence de M. et madame Antonio Meilleur pour fêter le cinquième anniversaire de leur mariage et pour saluer le passage de M. et madame Clovis Lapointe, de Montréal accompagnés de leur fille Marie-Berthe et de leur fils Marcel ainsi que Mlle Rita Haince, de Sherbrooke.

Madame René Lapointe, de la 12ième Rue, Mlles Margot Côté et Marie-Louise Lapointe, d'Arvida, sont actuellement en vacances à la Tuque.

Mlle Kay Britten, d'Arvida, a passé la fin de semaine dernière à Montréal.

M. et madame Norbert Cormier et leur famille, ainsi que M. et madame Almas Drolet et leur fils André, d'Arvida, passent leurs vacances à Gaspé chez M. et madame Antoine Letourneau.

Mlle Maria Hubert, téléphoniste en chef à l'échange d'Arvida, partira ce soir pour l'Isle Bigras, comté de Laval et les Laurentides où elle y passera ses vacances.

Mlle Juliana Gagnon, du département de la comptabilité, passe actuellement ses vacances aux chutes Niagara.

M. et madame Alphonse Ménard, de Jonquière, ont passé une semaine à Montréal.

M. Gérard Bégin de la force constabulaire de Shawinigan et madame Bégin, étaient les invités de M. et madame Adéodat Parent, d'Arvida, la semaine dernière. Ils sont repartis samedi matin sur le "Tadoussac".

M. et madame Maurice Gauthier, d'Arvida, sont de retour d'un voyage de trois semaines passé dans l'Abitibi et Montréal.

M. et madame Maurice Petit, leur fils Daniel et Mlle Huguette Archer, d'Arvida, sont actuellement en visite chez des parents et amis à Québec, Trois-Rivières, Montréal et Toronto.

M. et madame Harold White et leur famille sont actuellement en vacances en Ontario.

M. et madame J.-Baptiste Larocque, d'Arvida, sont présentement en vacances à Dalhousie.

M. et madame Abel Brassard, d'Arvida, et leurs enfants Solange et Fernand, sont de retour d'un voyage à Montréal.

M. et madame Antonio Riverin, d'Arvida, ainsi que leur fils Rosaire, ont passé une semaine à Montréal chez des parents.

Mlle Simone Brassard, d'Arvida, passe ses vacances à St-Ambroise chez M. et madame Anatole Dufour.

M. Edmond DeLongchamps, de Québec, était de passage à Arvida la fin de semaine dernière pour assister au mariage de son fils Alex.

M. et madame Raoul Auger, de St-Hyacinthe, et leur fillelette Monique, sont actuellement de passage à Chicoutimi, Arvida, Jonquière et Kénogami, en visite chez des parents et amis.

Mlle Bernadette Lapensée, d'Ottawa, passe quelques temps à Arvida, l'hôte de M. et madame Antonio Meilleur.

M. et madame Albéric Simard, ainsi que M. et madame Lionel Thi-beault, d'Arvida, sont partis ces jours derniers pour faire le tour de la Gaspésie.

M. Albert Dion, du bureau du contrôle, est de retour d'une quinzaine de jours passés sur les bords enchanteurs du Saguenay.

M. Jules Fortin, commis au bureau des salles de cuves No 1, est présentement en vacances.

FIANÇAILES

M. et madame Gérard Brassard, d'Arvida, font part des fiançailles de leur fille Jeannine, à M. Maurice Roy, de Montréal.

On annonce les fiançailles de Mlle Pierrette Deland, fille de M. et madame Charles Deland, de l'Acadie, à M. Georges LeSieur, fils de M. et madame J.-Maurice LeSieur, de St-Jean, Qué. Les fiançailles ont été

bénies par le R. P. Ubald Boisvert, o.m.i., à Ottawa. Mlle Deland a passé deux ans à Arvida comme directrice des cours postsecondaires.

PROCHAINS MARIAGES

M. et madame Thomas Boivin, d'Arvida, font part du mariage de leur fille Louise, avec M. Jean-Charles Morissette, fils de M. et madame Jos. Morissette, de St-Gédéon. La bénédiction nuptiale leur sera donnée en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, mercredi le 4 août.

Le 26 juillet, en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, sera célébré le mariage de Mlle Marie-Paule Dubois, fille de M. et madame Adéodat Dubois, d'Arvida, avec M. Marcel Pearson, fils de M. et madame Paul-Emile Pearson, de Chicoutimi.

Samedi le 24 juillet, en l'église St-Jacques d'Arvida, sera célébré le mariage de Mlle Gisèle Pagé, fille de M. et madame Jules Pagé, avec M. Bruno Auger, de Québec.

MARIAGE

Samedi matin le 17 juillet, en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, a été célébré le mariage de Mlle Rachel Savard, fille de M. Joseph Savard et de madame Savard décédée, avec M. Alex DeLongchamps, fils de M. et madame Edmond DeLongchamps, de Québec. Mlle Simone Murray, d'Arvida et M. Paul Deblois, de Kénogami exécutèrent le programme de chant; Mlle Cécile Gauthier touchait l'orgue. Après la cérémonie religieuse, une réception eut lieu chez M. et madame Wilbrod Michaud, après quoi les nouveaux mariés partirent par bateau pour Montréal, Québec et la Gaspésie.

Conseils pratiques

Si vous humectez avec du lait au lieu de l'eau les bords de vos tartes aux fruits, vous empêcherez ainsi le jus de se répandre et de tacher

Naissances

M. et madame Marcel David (Lucille Brassard), d'Arvida, font part à leurs parents et amis de la naissance d'une fille le 17 juillet à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi et baptisée le 18 sous les prénoms de Marie-Michelle-Lise; parrain et marraine, M. et madame Jean-Marie Brassard, oncle et tante de l'enfant, porteuse, madame Elie Brassard, grand-mère de l'enfant.

M. et madame Gérard Houde (née Emélie Roy), de Saguenay Power, font part à leurs parents et amis de la naissance d'un fils le 12 juillet, et baptisé le 18 en l'église St-Bruno sous les prénoms de Joseph-Ovide-Marc; parrain et marraine, M. et madame Marc Roy, de Bagotville, cousin et cousine de l'enfant, porteuse, mademoiselle Marcelle Larouche.

A l'Hôpital Général du Saguenay sont nés:

A M. et madame L. Marquis, un garçon le 18 juillet.

A M. et madame L. Jolin, une fille le 18 juillet.

Triplets nés à Arvida

M. et madame Joachim Mercier (Julia Boivin), d'Arvida, sont les heureux parents de triplets dont deux filles et un garçon nés le 9 juillet à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi. M. et Mme Mercier mariés depuis six ans, voient leur progéniture se chiffrer à six enfants. Malheureusement, l'une des petites filles est morte; mais les deux autres, bien que ne pesant que deux livres et demie, sont en bonne santé.

assiettes et fourneau. Le miel mélangé à l'eau bouillie, donne à la peau un velouté et une douceur incomparables.

En mettant les pieds dans l'eau chaude, on peut guérir un vilain mal de tête, le sang étant attiré de la tête vers les pieds.

Triomphe du blanc



La beauté et la fraîcheur font le succès de ces deux robes de toile blanche. Pour l'été, quoi de plus pratique et de plus confortable qu'une des jolies robes qui se lave et se repasse facilement. A gauche: Martha Hyer porte un modèle princesse boutonnant en avant avec manche trois-quarts. Pour compléter l'ensemble, elle porte un grand chapeau de toile blanche, des gants blancs et une jolie écharpe au cou. A droite: Jacqueline White a choisi une robe à boléro avec chandail et un turban blanc. En voyage ou pour vos sorties principales, ce sont les modèles que vous pouvez porter souvent et avec succès.

L'été...la saison du thé

Dès que l'été arrive, le breuvage favori de la plupart est le thé, servi froid ou chaud. Curieusement, bien que la recette du bon thé soit connue depuis des siècles, et soit simple comme bonjour, bien des gens ne réussissent pas encore à en faire un breuvage vraiment parfait. Si vous suivez exactement ces indications, vous verrez que c'est très facile: réchauffez d'abord la théière, mesurez une cuillerée à thé de thé pour chaque tasse d'eau qui doit être fraîche et réellement bouillante) et une de plus pour la théière; infusez pendant cinq minutes, puis goûtez l'exquis breuvage! Pour tenir la théière bien chaude, grand-mère employait un couvre-théière; c'est encore une idée pratique.

SERVEZ-LE GLACE

Lorsqu'il fait 80° ou 90°, rien de tel pour rafraîchir qu'un grand verre de bon thé glacé. Pour compenser l'addition d'eau apportée par la glace fondante, faites le thé deux fois plus fort qu'à l'ordinaire, sans négliger l'eau bien bouillante et les cinq minutes d'infusion. Emplissez de glace pilée ou en cubes, des verres à punch où vous verserez, à travers une passoire, le thé fraîchement infusé. Sucrez au goût, avec du sucre granulé fin avant de verser le thé, ou avec du sirop de sucre après. Garnissez d'une mince tranche de citron; ajoutez, si vous aimez, une tige de menthe. En tout cas, vous avez là un breuvage glacé qui est un nectar!

Pour faire disparaître les taches de fruits

C'est la saison des fruits, mais en même temps, celle des taches si disgracieuses et que l'on fait si facilement. Pour enlever les taches de fraises, framboises ou bleuets, sur le coton ou la toile lavable essayez un des moyens suivants:

Placez la tache au dessus d'un bol et serrez le tissu alentour. Versez d'une bonne hauteur, de l'eau bouillante sur la tache.

Humectez la tache avec du jus de citron. Etendez ensuite le vêtement au grand soleil.

Saupoudrez avec du perborate de soude la tache humectée et laissez reposer pendant une heure. Rincez ensuite abondamment.

Pour la soie, la laine et les tissus de couleur, épongez la tache avec de l'eau froide, puis saturez la partie mouillée avec de la glycérine.

Si vous vous brûlez, plongez immédiatement la partie atteinte dans du lait bouilli froid. Grâce à ce procédé la brûlure ne laissera pas de marque.

Pour de plus agréables vacances !

La fraîcheur et la légèreté des tissus jointes à l'élégant négligé des styles et à l'attrayante originalité des motifs composeront la tenue sportive la plus appropriée à de saines, profitables et bienfaisantes vacances.



Ensemble de Plage "Slacks"

DE SUPERBE TISSU "ALPINE"

\$14.⁹⁵ et plus

Shorts en gabardine

\$4.⁵⁰

Gilets de coton

\$2.²⁹

Pantalons de Cyclistes

TISSU GABARDINE

\$6.⁹⁵

Robes de Tennis

TISSU DE COTON

\$10.⁵⁰ et plus



RAYON DES NOUVEAUTÉS

RUE RACINE

Gagnon Frères

CHICOUTIMI

PETITES ANNONCES

TARIF DES PETITES ANNONCES

0.01 du mot, montant minimum par insertion 0.35; 3 insertion \$1. Pour les employes de l'Aluminum et ses filiales 0.25; 3 insertions 0.75 cts.

ATTENTION!

GAGNEZ DE L'ARGENT. — A domicile. Faites de l'argent à temps complet ou partiel. Apprenez à faire des bonbons à la maison et gagnez tout en apprenant. Cours par correspondance. Institut National de Confection Enrg. Bureau de Poste Delorimier, case postale 152, Montréal 34, P.Q. — 9286, 20 mai — O.

GRAND SPECIAL. — Pour les soirées froides ainsi que pour la rentrée des classes profitez des sp.iaux que je puis vous offrir dans le surplus des gilets tout laine que j'ai en main pour hommes, femmes et enfants. Mme Jérôme Gauthier, 123 rue Regina, Arvida, P. Q.

A VENDRE. — Une maison de deux logements située rue Vaudreuil, Arvida. Logement libre vers la mi-août. A vendre à prix très raisonnable. S'adresser à 243 rue Vaudreuil, Arvida.

WANTED. — Two or three rooms apartment, by last of July. Please write to Mr. B. A. Patterson, Box 443, Arvida, P. Q.

A LOUER. — Deux chambres meublées ou non pour couple sans enfants. S'adresser à 19 rue Bégin, Kénoigami, ou à M. Magella Tremblay, Marché Taschereau.

A VENDRE. — Une maison de 10 appartements, située rue Angers Jonquière, est offerte à un prix raisonnable. Grandeur 60 x 36 deux étages, cave en ciment de 120 pds, grand terrain de 100 x 100 pds. Une auanne exceptionnelle d'acheter une vraie belle résidence. Pour plus d'information s'adresser à Almas Brassard, 186, Val-Racine Chicoutimi ou tél.: 891 Arvida.

FRUVE. — Une montre en or jaune, pour dame, bracelet en cuir brun. Trouvée sur la rue Lasalle vendredi après-midi. S'adresser au poste de Police, 308 rue Mellon, Arvida.

On offre en vente une maison neuve en briques de deux logements, de six appartements avec chambre de bain chacun. Située sur la route régionale, à Jonquière tout près de l'église. Livraison à 30 jours. S'adresser à Almas Brassard, 186 Val-Racine, Chicoutimi ou tél.: 891 Arvida.

A VENDRE. — Deux bicyclettes en bon ordre, une pour homme et une pour dame. S'adresser à 826, 1ère Rue, Arvida, P. Q.

CHAMBRE ET PENSION. — Deux amis trouveront chambre et pension en s'adressant à 152 rue Dunberque, Arvida, P. Q.

A VENDRE. — Poêle à bois et charbon émaillé noir et blanc en très bon ordre et à prix réduit. S'adresser à 216 rue Taschereau, Arvida, tél.: 535.

ON DEMANDE. — Une ou deux pièces pour couple sans enfant. S'adresser après 5 heures à 8 Brittany Row, tél.: 427.

A VENDRE. — Une machine à laver "Beaty" en bonne condition. S'adresser à 842 6ème Rue, Arvida, P. Q.

FOR SALE. — 4 bicycles, 2 ladies' and 2 men's. In good order. Apply 271, 28th Street, Arvida, P. Q.

Deux maisons neuves de 7 appartements avec chambre de bain, grande cave et grand terrain situées dans le carré Vaudreuil, Arvida. Bonnes conditions de paiement et livraison immédiate. \$1,800.00 comptant la balance peut se payer avec des termes aussi bas que \$30.00 par mois environ. Pour plus d'information Adressez-vous à Almas Brassard, 186 Val-Racine Chicoutimi ou tél.: 891 Arvida.

ON DEMANDE. — Chambres seules et chambres avec pension pour titulaires des écoles au mois de septembre. S'adresser à M. Yvan Morrier, Secrétaire de la Commission Scolaire, Arvida.

A VENDRE. — Ameublement de chambre à coucher et de cuisine. Le tout en bon état. S'adresser à 10 rue St-Paul, Kénoigami, P. Q.

Une maison de 7 pièces avec chambre de bain, située rue Oersted Arvida, est offerte en vente à un prix avantageux. Près de l'église, des écoles et des bureaux de l'Aluminum. C'est une occasion, ne manquez pas d'appeler à 891V Arvida, ou rendez-vous à 186, Val-Racine, Chicoutimi.

A LOUER. — Vous trouverez deux ou trois chambres à louer en vous adressant à 846 6ème Rue, Arvida, tél.: 705.

Une grosse maison de 14 logements, 3 magasins et 11 logements pour famille, située rue King-Georges, Kénoigami est en vente à un prix réellement bas avec bonnes conditions. Très gros revenu d'environ \$4,000.00 par année avec un logis pour l'acheteur. Livraison à 30 jours. Une occasion exceptionnelle de faire un bon placement. Pour information s'adresser à Almas Brassard, 186, Val-Racine Chicoutimi ou tél.: 891 Arvida.

A LOUER. — Chambre pour un ou deux hommes. S'adresser à 620 rue Wholer, Arvida.

A VENDRE. — Motocyclette "Harley Davidson" modèle 45, en très bon état. S'adresser à Romuald Tremblay, 118 rue High, Arvida, tél.: 113.

FOR SALE. — Motorcycle "Harley Davidson", 1945, in very good shape. Apply Romuald Tremblay, 118 High Street, Arvida, tél.: 113.

DEMANDE. — Deux ou trois chambres meublées avec privilège de la cuisine pour un couple, de préférence à Arvida. S'adresser à M. G. Perry, Alcan, local 2230.

ATELIERS DE PHOTOGRAPHIE. CHICOUTIMI ARVIDA JONQUIERE. Téléphones: CHICOUTIMI 1338, ARVIDA 600.

ARVIDA RECEVRA LA FANFARE DE SHAWINIGAN LE 8 AOÛT PROCHAIN

Nos concitoyens Aldo Lorenson et Stéphane Babin, respectivement président et secrétaire de La Fanfare d'Arvida, nous sont revenus du Festival des Fanfares porteurs d'excellentes nouvelles pour les mélomanes d'Arvida et de toute la région du Saguenay.

En effet, au cours des fêtes musicales qui se sont déroulées avec une splendeur inaccoutumée au Cap-de-la-Madeleine et aux Trois-Rivières, ils ont eu un entretien avec M. Maurice Coutu, secrétaire-trésorier de l'Union Musicale de Shawinigan Falls et de l'Association des Fanfares Amateurs de la province de Québec. Il a été convenu que la fanfare de Shawinigan donnerait un grand concert, dimanche le 8 août, dans le nouvel aréna d'Arvida. Cette fanfare, dont la renommée a depuis longtemps dépassé les limites de notre province, se signale à l'attention générale par ses nombreuses et importantes activités.

L'an dernier, l'Union Musicale de Shawinigan Falls accomplissait un tour de force en faisant une tournée triomphale de 8 jours dans les Etats de la Nouvelle-Angleterre, au cours d'un voyage de bonne entente.

Au cours de ce voyage, l'Union Musicale visitait Berlin, N.-H.; Lewiston, Maine; Lowell, Woonsocket, Providence, R.-I.; Springfield, Pittsfield, Mass.; Burlington.

Les musiciens de Shawinigan profiteront de leur passage dans notre région pour visiter Shipshaw, Kénoigami, Jonquière, Chicoutimi et la Baie des Ha! Ha!

Cette tournée se terminera par un le dimanche 8 août dans la soirée, à l'aréna d'Arvida.

Des artistes invités de marque figureront au programme dont le trio de concert bien connu, composé de MM. Maurice Coutu, Edouard Petit et Charles Langevin. Aussi le fameux saxophoniste Arturo Romano, de Montréal, fort de son immense succès obtenu au grand festival des fanfares; de même que son quatuor de saxophones, composé de Jean di Mario, Finlayson, Markwood et lui-même.

Nous publierons dans un autre numéro des détails intéressants concernant cette fanfare, le programme qu'elle exécutera, ainsi que des notes sur la carrière de son brillant chef de musique, des artistes invités et des principaux officiers. Les billets d'entrée, à prix populaires, sont déjà en vente par les musiciens de La Fanfare d'Arvida et au bureau d'information du Centre de Récréation.

La Fanfare d'Arvida se prépare activement pour recevoir dignement ses amis de Shawinigan. Toute la région voudra s'unir pour faire à cette délégation Mauricienne un accueil comme Shawinigan sait en faire à ceux qui la visitent.

On montrera des vues de sécurité sur l'eau. Le Dr Donney sera accompagné de D.-T. Ross, directeur provincial de la sécurité sur les plages.

A VENDRE. — Plusieurs fermes bien situées autour de Chicoutimi, et autour du Lac St-Jean, offertes en vente à un prix excessivement bas. Les prix sont de \$3,000.00 en montant. S'adresser à Almas Brassard, 186, Val-Racine Chicoutimi ou tél.: 891 Arvida.

A VENDRE. — 4 bicyclettes, 2 pour hommes et 2 pour dames. Le tout en bon ordre. S'adresser à 271 28ème Rue, Arvida, P. Q.

A LOUER. — Chambre et pension. Service de chambre de bain avec eau chaude. S'adresser à 161 rue Dollard, Jonquière, P. Q.

A VENDRE. — Bois de chauffage. Avis à ceux qui n'ont pas encore fait leur provision de bois. Nous avons en main quantité d'érable et de merisier en 4 pieds. S'adresser à M. Liguori Tremblay, 212 rue Hudson, Arvida, tél.: 596. Service rapide.

A VENDRE. — Grande maison de 7 appartements avec chambre de bain, située au plus beau coin de rue d'Arvida. Chauffage central électrique, garage moderne, armoire améliorée, armoires et fleurs vitrés. S'adresser à Madame D. J. Wyber, 831 rue Moisan, Arvida.

WANTED. — Preferably in Arvida, two or three rooms, furnished, light housekeeping privileges, for couple. Apply Mr. G. Perry, Alcan, Local 2230.

À la plage de Shipshaw

Des foules record ont visité la plage de Shipshaw spécialement en fins de semaines. Les résidents d'Arvida et les employés de l'Aluminum Company of Canada, Limited, sont priés de se procurer leur carte de membre de l'A.A.A. avant de visiter la plage.

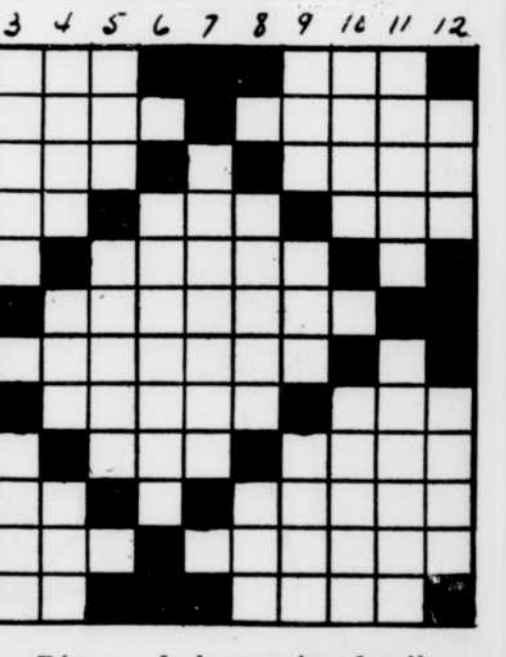
Les membres et leurs invités voudront bien coopérer avec le comité en utilisant les réceptacles pour y déposer les papiers et tous déchets quelconques.

Films sur la natation

Le Dr Harvey Donney, directeur national des premiers soins et de natation et de sécurité sur l'eau donnera une courte conférence mardi le 27 juillet dans l'auditorium du Centre de Récréation. A cette occasion

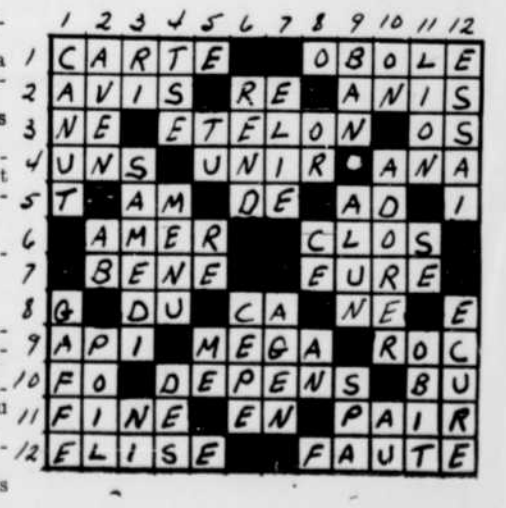
MOTS CROISÉS PAR R. PAGÉ, DÉPARTEMENT ÉLECTRIQUE

- HORIZONTELEMENT 1—Celui qui est uni à la femme. — Qui sert à faire le pain. 2—Est incertain sur le parti qu'il doit prendre. — Battement des artères. 3—Donne la vie. — Vieille. 4—Fleuve de la Suède septent. — Manière de marcher. — Fleuve d'Allemagne. 5—Général américain. — V. du Brésil. 6—Transforme en pain. — Grande vrille de charpentier. 7—Né du même père et de la même mère. — Titre donné aux nobles, en Portugal. 8—Riv. d'Alsace. — Époque. — Lieu où le lièvre se retire. 9—Milieu où un fait se produit (fig.). — Grosse lanterne à bord des vaisseaux. 10—Inoccupé. — Etoffe de laine légère non croisée. 11—Venue au monde. — Vicié, corrompu.



- VERTICALEMENT 1—Salle de grandes dimensions. — Préfixe d'égalité. 2—Sorte de danse élégante et grave à la fois. — Petit panier d'osier pour l'emballage des fruits. 3—Lieu de refuge. — Sable mouvant des bords de la mer. 4—Retour du même son à la fin de plusieurs vers. — Onomatopée du bruit d'un coup. — Dit qu'une chose n'existe pas. 5—Allez en latin. — Récit d'un fait. 6—Ustensiles portatifs de formes variables, d'osier, de jonc. 7—Petit piège pour prendre les rats. 8—Oxyde bleu de cobalt. 9—Genre d'ophidiens, famille de pythons. — Dépôt des liqueurs fermentées. — Mit au garage. 10—Petit traineau dont l'usage est devenu un sport d'hiver. — Repas fait au milieu du jour. 11—Substance gommo-résineuse. — Bouillon dans lequel on a mis du pain. 12—Adj. poss. plur. — Mélange des choses diverses.

Réponse de la semaine dernière



THÉÂTRE IMPÉRIAL DE CHICOUTIMI Programme de la semaine du 24 juillet 1948. Sam.-dim.-lun.-mar. 24-25-26-27 juillet. "LE BIENFAITEUR" (grand film français) avec Raïmu et Suzy Prim. Aussi "MARGIE" (grand film musical en couleurs) avec Jeanne Crain et Glenn Langan. Aussi sujets courts. Mer.-jeu.-ven. 28-29-30 juillet. 3 Grands Films à l'affiche: "L'HOMME SANS NOM" Jean Galant, Gilberte Joney; "RIDING DOWN THE TRAIL" COW-BOY Emmy Wakely et ses chanteurs; "HARD BOIL MAHONEY" AUSSI.

Théâtre PALACE Arvida. Vendredi-samedi 23-24 juillet. "CALL NORTHSIDE 777" avec James Stewart Helen Walker en plus nouvelles et sujets courts. Dimanche-lundi-mardi 25-26-27 juillet. "LA FERME AUX LOUPS" Un beau film en couleurs "SCUDDA HOO SCUDDA HAY" Paul Meurisse, François Périer Martine Carol. Mercredi-jeudi 28-29 juillet. "LE CAFE DU CADRAN" au même programme "IF WINTER COMES" Walter Pilgson et Deborah Kerr. MERCREDI SOIR FOTO-NITE.

THÉÂTRE CAPITOLE CHICOUTIMI. Ven.-s.m. 23-24 juillet. "La Ferme aux Loups" Paul Meurisse, François Périer Martine Carol. Rep. à: 1.00 h., 4.05 h., 7.10 h., 10.15 h. au même programme. Un beau film en couleurs. Scudda hoo Scudda hay June Haver, Lon McAllister. Rep. à: 2.30 h., 7.35 h., 8.40 h. Lundi-mardi 26-27 juillet. "Le Café du Cadran" Bernard Blier, Blanchette Brunoy. Rep. à: 1.00 h., 4.25 h., 7.25 h., 10.50 h. au même programme. "Service de Nuit" Gaby Morlay. Rep. à: 2.50 h., 6.00 h., 9.15 h. Mer.-jeu. 28-29 juillet. "Saigon" Alan Ladd et Veronica Lake. En 11's nouvelles et sujets courts. Rep. à: 1.00 h., 3.05 h., 5.10 h., 7.20 h., 9.30 h.

THÉÂTRE EMPIRE JONQUIÈRE. Vendredi 23 juillet. "GRAINE AU VENT" Carlettina, Jacques Dumesnil. "DO YOU LOVE ME" (Couleurs) Maureen O'Hara, Dick Haymes. Sam.-dim.-lun.-mar. 24-25-26-27 juillet. "CEUX DU RIVAGE" Blanchette Brunoy, Charpin. "SUMMER HOLIDAY (Couleurs) Mickey Rooney, Gloria De Haven. Mer.-jeu.-ven. 28-29-30 juillet. "L'INSPECTEUR SERGIL" Paul Meurisse, Vera Maxime. "FURY OF FURNACE CREEK" Victoire Mature, Colleen Gray. Sujet à changement sans avis. — Subject to changes without notice.

THÉÂTRE CENTRE JONQUIÈRE. Vendredi 23 juillet. "MASTER LOVE" Claude May, Fernand Fabre. "LOUISIANA" Margaret Lindsay, Jimmie Davis. Sam.-dim.-lun.-mar. 24-25-26-27 juillet. "HANTISE" Ingrid Bergman, Charles Boyer. "KING OF THE JUNGLE" Buster Grabbe. Mer.-jeu.-ven. 28-29-30 juillet. "SAN FRANCISCO" (version française) Jeannette MacDonald, Clarke Gable.

THÉÂTRE PRINCESS KÉNOGAMI. Vendredi-samedi 23-24 juillet. "REPEAT PERFORMANCE" Joan Leslie, Louis Hayward. "THE SPIDER" Richard Cone, Faye Marlowe. Dimanche-lundi 25-26 juillet. "EACH DAWN I DIE" James Gagney, Pat O'Brien Humphrey Bogart. Mar.-mer.-jeu. 27-28-29 juillet. "KISS OF DEATH" Victor Mature, Brian Donlevy. Vendredi-samedi 30-31 juillet. "SONG OF THE THIN MAN" William Powell, Myrna Loy. "BEHIND GREEN LIGHTS" Carole Landis, William Gargan.

M. L. Pallascio président de l'Arvida Bowling Club

Pour remplacer M. H. Bélanger, démissionnaire. — M. J.-W. Barthe nommé à la 4e vice-présidence. — Le nouveau président délégué à la convention de Plessisville.

M. Herman Bélanger, élu président du Club de Quilles d'Arvida,



M. L. Pallascio

lors de la dernière réunion annuelle, vient de faire parvenir sa démission au bureau de direction de ce club. C'est à regret que cette démission a été acceptée, car les qualités administratives et le grand esprit sportif de M. Bélanger laissent prévoir une fructueuse saison pour les quilles.

A une récente assemblée du bureau de direction, M. Lucien Pallascio, 1er vice-président, a été nommé président, et M. J.-W. Barthe a été appelé à faire partie du nouveau comité pour la saison 1948-49.

Nul doute que M. Barthe, avec sa vaste expérience, ayant déjà servi dans différents comités, à titre de président et de secrétaire, sera une précieuse acquisition pour la nouvelle direction.

Le nouveau président se rendra à Plessisville, dimanche le 25 juillet, pour assister à la convention annuelle de la Ligue Provinciale de Groses Quilles, à titre de représentant du club local. Nous lui souhaitons bonne chance dans la présentation des revendications des quilleurs du Saguenay.

Les Braves triomphent du Michaud-Perron

Dimanche dernier, malgré la température inclemente, quelque 200 amateurs assistaient à une partie régulière de la ligue de baseball régionale, mettant aux prises les équipiers de Michaud-Perron, leaders du circuit, et les Braves d'Alma.

Les valeureux équipiers d'Armand Gaudreault remportèrent la victoire au compte de 7 à 5, dans une partie plutôt monotone, arrêtée pour cause de pluie, à la fin de la 6ième reprise.

Les gars d'Art Leduc ouvrirent le pointage à la 2e reprise avec un simple, un but sur balles et deux retraits dans l'intérieur. Les Braves égalèrent à la 3e avec un but gratuit à Barrett, un sacrifice de Laperrière, une erreur de Bourdon et un coup sûr de Roberge. Michaud-Perron revinrent à la charge dès la 4e, portant le compte 2 à 1 avec un point non mérité, sur deux erreurs.

La grande débâcle se produisit à la 5e manche. Avec les deux premiers hommes retirés, les Braves

effectuèrent un sensationnel ralliement de 6 points, grâce à des simples successifs de Noël et R. Lamirande, un coup de deux buts de Roberge, son deuxième coup sûr de la partie, un but gratuit à Gaudreault, frappé par le lanceur, une erreur de Vessot sur le roulant facile de Dusseault, un but sur balles à Plouffe et un autre deux-buts de Harper qui souhaitait par le fait même la bienvenue à Guy Poirier qui venait de prendre la place de Vallée au monticule. Ce fut tout pour cette manche, mais c'en était assez pour assurer la victoire aux gens d'Alma.

A leur apparition au bâton dans cette même reprise, le Michaud-Perron tenta vaillamment de se rallier, comptant trois points sur 4 coups sûrs, un "fielder's choice" sur le roulant de Bourdon et une erreur d'Alma, mais ce fut là la fin de ce beau ralliement.

Voici le résumé de cette partie: Alma: 7 points, 6 coups sûrs et 4 erreurs. Michaud-Perron: 5 points, 7 coups sûrs et 3 erreurs.

Les terrains de jeux

LE CONSEIL DES TERRAINS DE JEUX

Art McLeod a été élu maire du terrain de jeux d'Arvida lors de l'élection qui eut lieu vendredi le 17 juillet. Les autres membres du comité sont: pour les sports, Sheila Morris; pour la récréation et les nouvelles, John Stoppen; pour le bien-être des enfants, Marlene Hébert.

Le conseil a une réunion tous les vendredis après-midi à 4 h., au cours de laquelle on doit discuter le programme de la semaine suivante, faire une révision des activités de la semaine précédente et également discuter tout problème qui peut survenir en rapport avec le terrain de jeux.

CONCOURS DE DECORATIONS DE BICYCLETTES ET COURSES

Plus de 70 concurrents se sont disputé la palme jeudi le 15 juillet lors du concours de décorations de bicyclettes et de tricycles. Il est évident que les jeunes avaient consacré beaucoup de temps et d'énergie pour en arriver à trouver des décorations aussi attrayantes en n'ayant à leur disposition que du papier et du carton coloriés. La parade s'est mise en route à l'École Supérieure d'Arvida (Arvida High School); elle était dirigée par Diana Marcotte et c'est sur la rue Castner que se tenaient les juges MM. M. Finney, V. Beateay et Mme MacKay, Bobby Blenkiron, dont la bicyclette représentait un avion s'est vu décerner le premier prix. Edmund Eberts s'est vu décerner le deuxième prix avec sa bicyclette représentant un

bateau à voile et Jimmy Bélanger remportait le troisième prix.

Après l'adjudication des prix, il y eut les courses suivantes: 1) Tricycles — en-dessous de 6 ans — Connie Nichols. 2) Sybil Tremblay. Pour ceux de 6 et 7 ans Halford Wilson. Courses en bicyclettes — pour enfants de 8 et 9 ans — Peter Nonovan 10 ans — Bobbie Blenkiron — 11 ans — Emile Stipich, 12 ans et plus — Gary Downes. Course d'un mille pour garçons — Art McLeod. Fillettes — un demi-mille — Veronica Boland. Course au ralenti — garçons — Gary Downes et Réjean Chabot. Course au ralenti — fillettes — Veronica Boland. Garçons conduisant sous la barre de la bicyclette — Réjean Chabot. Fillettes conduisant en se tenant sur la roue arrière — Marlene Hébert.

EXCURSION A LA PLAGE DE SHEPSHAW

Mercredi, 14 juillet, 70 enfants ont visité la plage de Sheshaw. Une excursion semblable aura lieu toutes les semaines.

ARTS MANUELS

Le programme d'artisanat est en bonne voie d'organisation; l'on confectionne actuellement des dessous de théière et des anneaux à serviettes de table.

LIGUES

Une ligue de ballon à la volée comportant trois équipes de fillettes a été formée; V. Boland, A. Sfales et H. Gordon sont les capitaines de ces équipes. Un tournoi

de fer à cheval mettant en lice garçons et fillettes est en voie d'organisation.

SEMAINE DE SECURITE

La semaine du 19 au 24 juillet est la semaine de sécurité pour les terrains de jeux. Il y aura des conférences sur ce sujet et un concours de placards de sécurité. On a obtenu que le chef de police C.-E. Barrette, le chef de la brigade des incendies F. Premont, de la cité d'Arvida et M. C.-A. Chalifour, directeur de la Sécurité d'Alcan, jugent le mérite de tels placards de sécurité.

EVENEMENTS SPORTIFS EN PERSPECTIVE

Vendredi le 23 juillet il y aura une partie de baseball dans le champ situé au nord de la route Radin et de la septième rue. Dans cette partie les fils essaieront de donner une leçon de jeu à leur papa. La partie commencera à 6 h. 45 p.m. A 8 h. 30 il y aura feu de joie, chansons et concours d'amateurs près du Arvida High School.

SEMAINE OLYMPIQUE — 26 au 30 juillet —

On dressera le programme des diverses courses, on fera subir des épreuves préliminaires et c'est vendredi après-midi le 30 juillet qu'auront lieu les finales olympiques des terrains de jeux, de 3 à 5 h. p.m.

Le terrain de jeux est dirigé par un comité qui a nommé M. André Martin et Mlle Alice Travis, surveillants et Miles M.-L. Tremblay et Helen Thomasen comme assistantes.

Le comité profite de l'occasion pour remercier les parents de l'aide et de la coopération qu'ils ont apportées à cette oeuvre des terrains de jeux.

Chicoutimi 8 Arvida 4

Mardi soir le 13 juillet, les Monarques de Chicoutimi, dans leur superbe limousine, Cadillac, 16 cylindres, conduite par un chauffeur en livrée, s'il vous plaît, rendaient visite aux Légionnaires d'Arvida et leur infligeaient une défaite au compte de 8 à 4, dans une partie très fertile en coups de deux et trois buts.

Dès la première manche, les Monarques prirent une avance de trois points qui leur assura immédiatement la victoire. Avec deux hommes retirés, Lamirande frappa un simple, Gravel reçut un but gratuit, ayant été frappé par le lanceur, Andy Parr fut sauf sur une erreur de Robert Dufour et Théo Hamel frappa alors un superbe deux-buts. Ils ajoutèrent un point à la deuxième reprise, un point à la 3e et 3 autres points à la 4e sur un magnifique coup de trois buts d'Andy Parr, avec les coussins remplis.

Les Légionnaires comptèrent un point à la 1ère manche sur un coup sûr de J.-P. Lafrance et un trois-buts de Léo Savard. Ils comptèrent tous les autres points à leur dernière apparition au marbre, sur 4 coups sûrs, dont un coup de deux buts de Argouin.

Voici le résumé de cette partie: Chicoutimi, 8 points, 8 coups sûrs et 4 erreurs. Arvida, 4 points, 9 coups sûrs et 5 erreurs. Lanceur gagnant, Maltais; lanceur perdant, Bergeron. Arbitres: au marbre, Pelletier; sur les buts, Desbiens.

Les Braves d'Alma gagnent par défaut contre Arvida

Vendredi dernier, les Braves d'Alma visitaient à leur tour nos Légionnaires et ils remportèrent la victoire par défaut, nos locaux n'ayant pas le nombre de joueurs requis.

Afin de ne pas décevoir l'assistance qui s'était rendue sur le terrain, on présenta une partie d'exhibition qui fut remportée par les visiteurs au compte de 4 à 3.

La dernière partie de baseball de la saison régulière sera jouée dimanche le 25 juillet au Parc Moritz.

Lors de cette partie, les supporters du Club pourront assister à la distribution des prix qui seront décernés à ceux qui ont encouragé le Club au cours de la dernière saison.

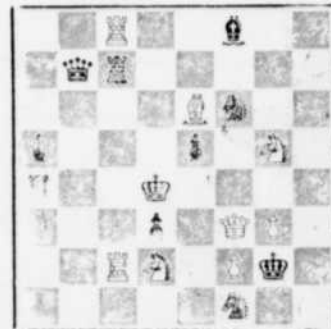


PAR LE CLUB D'ECHECS D'ARVIDA

Problème No 28

Par T.-A. Krisknamachariar

Noirs 10 pièces



Blancs 10 pièces

Mat en deux mouvements.

La solution du problème no 27 est K-K8.

Dimanche dernier, huit joueurs d'échecs de la Rivière-aux-Écorces (Pr'ce Bros., dépôt No 1) se sont rendus à la salle d'échecs du Centre de Récréation d'Arvida, pour jouer un match contre le Club d'Échecs d'Arvida.

Les parties commencèrent à 2 h. 15 et presque toutes se terminèrent avant l'ajournement qui eut lieu à 4 heures.

Après un goûter offert aux invités et aux joueurs locaux par le Club d'Échecs, MM. Marceau et Tremblay, continuèrent leur longue partie qui fut gagnée par M. Marceau; celui-ci avait sans doute mangé un sandwich de plus que son rival.

Visiteurs

A. Guimond	0
L. Guimond	1/2
A. Aszelin	1
E. Taschereau	0
R. Marceau	1
D. Roy	0
G. Savard	0
R. Martin	0
Total	2 1/2
Arvida	
L. Heinoo	1
L. Parent	1/2
J. Flaschner	0

EDIFICE THEBERGE

SUITE 3

Maurice Monette, B.A., O.

OPTOMETRISTE — EXAMEN DE LA VUE

315, rue Racine, Chicoutimi, P. Q.

Absent le mardi

Tél.: 350

307, rue St-Dominique Jonquière Tél.: 218

STUDIO BONNEAU

ATELIER DE PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE ET COMMERCIALE

TOUT TRAVAIL FAIT AVEC SOIN

KODAKS FILMS MOULURES

Il n'est jamais trop tard pour améliorer sa condition

L'ANGLAIS EST NECESSAIRE A VOTRE AVANCEMENT

Réservez votre place pour septembre prochain. Un seul soir par semaine. — 36 semaines. Jamais de devoir à la maison. Seulement un quart d'heure par jour. Succès garanti ou argent remis. Cours d'auto-suggestion et de suggestions.



Les cours de langue anglaise et d'auto-suggestion du professeur J.-Edgar Bouchard donnent des résultats merveilleux pour qui se donne la peine de suivre les instructions. Comme preuve de ma satisfaction je demande à M. Bouchard de garder une place pour ma femme aux cours de 1948-49.

M. Louis-Henri Savard, 9, rue St-Joseph, Kenogami. COURS A JONQUIERE-KENOGAMI, ARVIDA ET CHICOUTIMI

J.-EDGAR BOUCHARD, professeur

211, rue Vaudreuil —ARVIDA— TEL., 281

A. Mirowski	1
J.-P. Tremblay	0
J. Duplain	1
M. Pelletier	1
G. Côté	1

Total 5 1/2

Chirurgien-Dentiste

Dr Marc-A. Levesque

HEURES DE BUREAU 9 A.M. à 12 - 2 P.M. à 5

LUNDI - MERCREDI VENDREDI 7 P.M. à 9 P.M.

310 rue Melon Tél.: 864 ARVIDA

AIGUISAGE D'OUTILS

CULTEURS, ENTREPRENEURS ET PARTICULIERS QUI AVENT DES SCIÉS DE TOUTES SORTES A FAIRE AIGUISER, ADRESSEZ-VOUS A

A. LAPOINTE

12 Boul. St-Ignace CHICOUTIMI

Enfin!

Popular Mechanics en français

"Mécanique Populaire"

Abonnement: 1 an \$3.50 (à compter de juin 1948)

Remplir le coupon ci-dessus et adresser à:

Services Culturels Du Saguenay

B. P. 115 — Chicoutimi

Ci-inclus \$3.50 pour mon abonnement d'un an à Mécanique Populaire.

NCM

ADRESSE

Les magasins J.-G. BOIVIN ont tout ce qu'il faut pour
VOTRE CONFORT ESTIVAL, MESSIEURS!



L'ÉLITE DES COMPLETS

se recrute dans l'assortiment hors pair en étalage chez J.-G. BOIVIN! Choix incomparable de worsteds et tweeds rayés, ainsi que de flanelles, tous de qualité supérieure. Teintes: gris, brun, bleu, "teal blue". Modèles à devant croisé. Grandeurs: 34 à 44. Confection impeccable.

\$45.

SOUS LES TROPIQUES

il faut se vêtir légèrement, et ici, lorsqu'il fait une chaleur comme par ces jours derniers, on est mal à l'aise sans un complet en tissu TROPICAL, très léger, comme ceux des magasins BOIVIN. Teintes: drab, coco, gris. Grandeurs: 34 à 46.

\$34.50

Caleçons de bain



en laine bleue, noire, marron, drap ou grise, d'excellente qualité. Autres modèles ornés de motifs de fantaisie. Grandeurs pour messieurs: 32 à 46.

\$2.50 \$2.95

\$3.50 \$4.50

Un monde de chemises

MODELES SPORT

Grande variété de chemises sport, à motifs de fantaisie ou unies. Marques célèbres.

**LONDON
LAMPRON**

Prix convenant à tous les budgets:

\$2.39 à

\$10.00

MODELES ORDINAIRES

Chemises de toilette, blanches ou de couleurs diverses. Les meilleures marques:

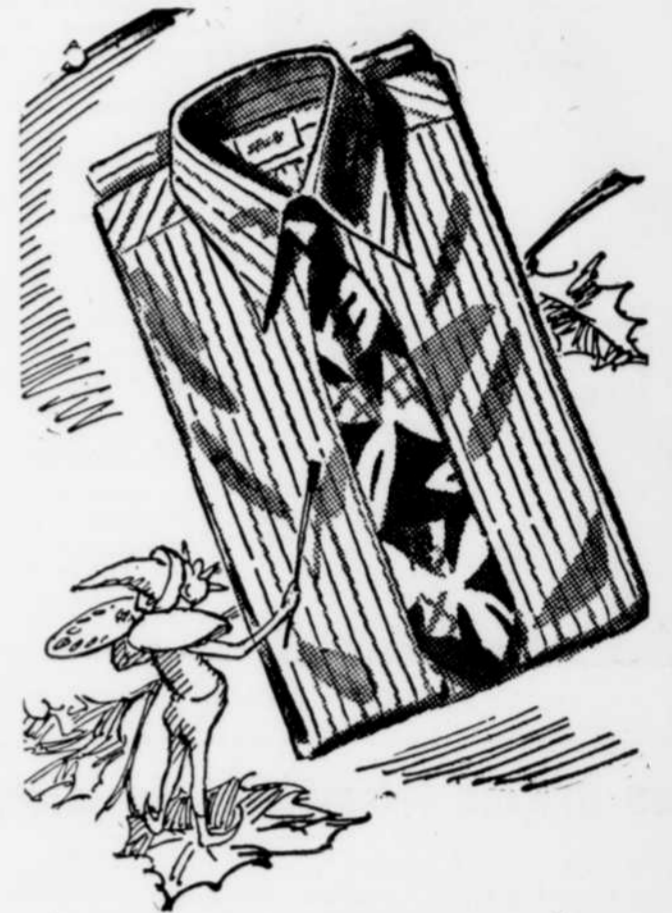
**FORSYTH
TOOKE**

\$2.39 à

\$10.00

Elles sont revenues, ces chemises disparues pendant la guerre! Excellente fabrication "Tooke"

\$6.50



Superbes pyjamas



Soie tissée, de haute qualité. Confection extrêmement soignée. Fabrication ARROW impeccable.

\$6.00 \$8.00

\$10. \$13.50

Modèles tout à fait nouveaux. Fort jolis motifs. Grandeurs: 32 à 48.

Une myriade de cravates



Notre étalage de cravates est le plus éblouissant en ville en fait de teintes et de modèles dernier cri! Ne manquez pas de le voir avant d'acheter votre prochaine cravate!

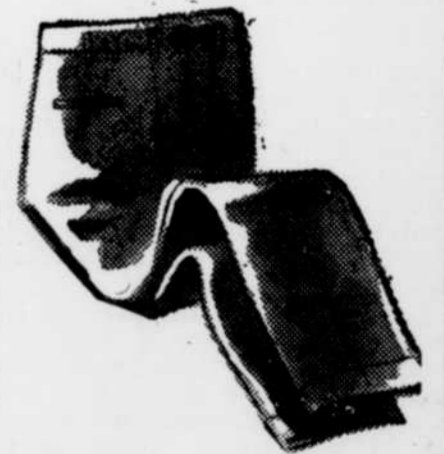
.50 à 3.50

FACILITES DE PAIEMENT

- Compte courant
- Paiements différés
- Mdse mise de côté

Pantalons sport

pour messieurs



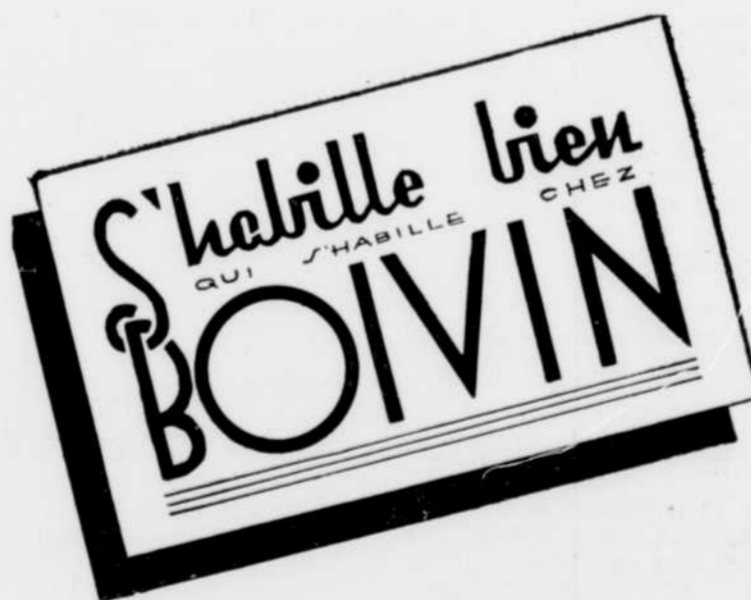
Portez un pantalon chic et léger! Achetez l'un de ceux-ci, en tissu tropical ou flanelle de choix. Teintes: gris, brun, drab. Grandeurs: 30 à 44.

"Shorts" blancs

pour le tennis, ou autres sports. Excellent tissu léger. Modèle avec fermeture éclair, ceinture attachée et plis de fantaisie. **3.50**

Grandeurs: 30 à 38.

\$3.50



MAGASIN DES DAMES

136, rue Racine — CHICOUTIMI



MAGASINS DES MESSIEURS

131, rue Racine — CHICOUTIMI
253, St-Dominique — JONQUIERE